

RELATÓRIO FINAL DO PROGRAMA DE ASSISTÊNCIA  
BRASILEIRO-AMERICANA AO ENSINO ELEMENTAR

## JUSTIFICAÇÃO

Antes de ser planejado o PABAE, as necessidades brasileiras foram assim descritas:

"O Brasil é um país subdesenvolvido no sentido de que possui recursos capazes de muito maior produtividade. Os recursos humanos no Brasil têm muita potencialidade além da que é atualmente utilizada. Quarenta por cento (40%) das crianças em idade escolar ainda não frequentam escolas primárias, principalmente por falta de professores e escolas. Apenas quinze por cento (15%) das crianças matriculadas terminam o quarto ano primário, o que acarreta um grau muito baixo de alfabetização funcional em todo o país. Enquanto a situação da educação primária não for sensivelmente melhorada, e o programa de ensino secundário não for grandemente ampliado, não se obterá estabilidade política e econômica" (1).

Uma orientação para a política educacional foi esboçada:

"Com relação à educação, que é ponto extremamente delicado, os programas de cooperação técnica nunca procuram impor mudanças a valores culturais profundamente arraigados. Ao contrário, procuram criar uma atmosfera favorável as mudanças que o próprio povo julgar necessárias ao progresso. Os programas de cooperação técnica são conduzidos de acordo com os planos que a nação auxiliada tem para o seu próprio desenvolvimento educacional.."

"Não se pode pensar em impor padrões estrangeiros. Tudo o que for oferecido será aceito de bom grado, desde que seja superior as condições e práticas do momento.."

"Os educadores brasileiros e americanos trabalharão juntos, em bases iguais, aprenderão uns com os outros, e se desenvolverão profissionalmente graças à adaptação, mutuo respeito, e genuína amizade" (2).

=.=.=

- (1) Trecho da Descrição do Projeto de Acôrdo nº 12-64-037, Ed. I, assinado em 22.6.56.
- (2) Texto de Orientação e Política Educacional para o Programa de Assistência Brasileiro-Americana ao Ensino Elementar, assinado em julho de 1957 em Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil.

## JUSTIFICATION

Before the Program of Brazilian-American Assistance to Elementary Education was planned, needs in Brazil were stated...

"Brazil is underdeveloped in the sense that it has resources which are capable of much greater productivity. Human resources in Brazil have far greater potentialities than are being used. Forty percent (40%) of the children of elementary school age are not in school due primarily to lack of teachers and classrooms. Only fifteen percent (15%) of those who do enroll finish the fourth grade which results in a low degree of functional literacy nation wide. Until this situation in elementary education is markedly improved, plus a greatly expanded secondary program, long-run political and economic stability will not be achieved." (1)

A policy guide was written...

"In the sensitive area of education, programs of technical cooperation never seek to impose changes in deep rooted cultural values. On the contrary, they try to create an atmosphere favorable to those changes which the people themselves think are necessary for progress toward a better life. Technical cooperation programs are planned and conducted in agreement with the host country's plans for its own development of education...

"There can be no question of imposition of foreign patterns. Everything that is to be used will be accepted willingly and only if it is demonstrated to be superior to present conditions or practices...

"Brazilian and American educators will work together on an equal basis, learn from each other, and will grow professionally in the graces of adaptation, mutual respect, and genuine friendship." (2)

=.=.=

- (1) An excerpt from the Project Description for FY56 Agreement nº 12-64-037, Ed.I, June 22, 1956.
- (2) Orientation Statement and Policy Guide for the Program of Brazilian-American Assistance to Elementary Education, July, 1957, Belo Horizonte, Minas Gerais.

## HISTÓRICO

### Acordos

O Programa de Assistência Brasileiro-Americana ao Ensino Elementar (PABAE) foi criado em resposta ao ofício do Senhor Ministro da Educação e Cultura do Brasil, de 11.IV.56, solicitando assistência técnica da U.S.O.M. no Brasil. Pedia êle a criação de um centro experimental piloto, no Instituto de Educação em Belo Horizonte, Minas Gerais. O pedido tinha o endosso do Governo de Minas Gerais, da Secretaria de Educação do mesmo Estado, e do diretor do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos (INEP).

Foi planejado um programa de aperfeiçoamento do ensino primário, dentro dos termos do Acôrdio Geral de Cooperação Técnica, assinado em 19.XII.50, e do Acôrdio Especial de Serviços Técnicos, datado de 30.XI.53.

O acôrdio original, que estabeleceu a existência do PABAE (nº 12-64-037, Ed.I, aprovado em 22.VI.56), foi formado pelo Ministro de Educação e Cultura, pelo Governador de Minas Gerais, e pelo Diretor da U.S.O.M. no Brasil. Foi publicado no Diário Oficial em 21.I.57.

O documento de mútuo acôrdio no tocante às contribuições financeiras de ambas as partes, Estados Unidos e Brasil, foi assinado em 10.IV.57. O PABAE começou a funcionar em Julho de 1957.

Em 20.XII.57, a Assembléa Legislativa de Minas Gerais deu seu endosso oficial ao Programa.

A tabela I resume as datas dos acordos e respectivas extensões. O acôrdio original teve sua vigência renovada seis vezes, mas sofreu muito poucas modificações.

## HISTORICAL BACKGROUND

The Program of Brazilian-American Assistance to Elementary Education (PABAEE) was created in response to an official letter of April 11, 1956 from the Minister of Education and Culture of Brazil requesting technical assistance from the United States Operations Mission to Brazil. The Minister requested an experimental pilot program center in elementary education at the Institute of Education in Belo Horizonte, Minas Gerais. The Minister's request had the concurrence of the Governor of Minas Gerais, the Secretary of Education in Minas Gerais, and of the Director of the National Institute of Pedagogical Research (INEP).

A program in elementary education was planned in accordance with and subject to the terms defined in The General Agreement for Technical Cooperation signed December 19, 1950, and The Special Technical Services Agreement signed November 30, 1953.

The original agreement establishing PABAEE, Nº 12-64-037, Ed.I, was signed June 22, 1956 by the Minister of Education and Culture, the Governor of Minas Gerais, and the Director of United States Operations Mission to Brazil. It was published in the Diário Oficial January 21, 1957.

The document of mutual agreement on contributions to be made by both governments, the United States and Brazil, was signed April 10, 1957. PABAEE began its work in July, 1957.

On December 20, 1957 the Legislative Assembly of Minas Gerais gave formal endorsement to the Program.

Table Nº 1 shows the dates of the Agreement and its extensions. The original agreement was extended six times, but had very few modifications.

TABELA I

Datas dos Acordos Básicos para o Programa de Assistência Brasileira- Americana ao Ensino Elementar (PABAE) e respectivas extensões

Acôrdo nº	Data de Assinatura	Término da vigência
Nº 12-64-037-Ed.I	22.VI.56	30.VI.61
" 512-64-037-Ed.I	18.V.61	31.XII.61
" 512-64-037,Ed.I	26.II.62	30.VI.62
" 512-64-037-N-64 -AC-Ed.I	15.VI.62	31.XII.62
" 512-64-037-AC- -64-AA-6-Ed.I	1.II.63	1.II.64
" 512-64-037-N-64 -AC-Ed.I	21.VI.63	30.VI.65
" 512-64-037-12- -64-037, Ed.I	1.II.64	I.V.64

TABLE Nº I

Dates of the Agreement for the Program of Brazilian-American Assistance to Elementary Education (PABAE) and its extensions

	Date of Signing	Termination Date
Nº 12-64-037, Ed.I	June 22, 1956	June 30, 1961
" 512-64-037, Ed.I	May 18, 1961	December 31, 1961
" 512-64-037, Ed.I	February 26, 1962	June 30, 1962
" 512-64-037, N-64-AC, Ed.I	June 15, 1962	December 31, 1962
" 512-64-037, AC-64-AA-6, Ed.I	February 1, 1963	February 1, 1964
" 512-64-037, N-64-AC, Ed.I	June 21, 1963	June 30, 1965
" 512-64-037, 12-64-037, Ed.I	February 1, 1964	May 1, 1964

## OBJETIVOS

O acôrdo original propunha cinco objetivos principais para o PABAE:

1. Preparar pessoal docente para as Escolas Normais do Brasil
2. Elaborar, publicar e comprar material didático para as escolas primárias e normais
3. Mandar 5 grupos, selecionados entre professores de escolas normais e primárias, de regiões importantes do Brasil, para se submeterem a treinamento de um ano nos Estados Unidos; esses grupos retornarão as respectivas escolas, sob contrato para trabalharem como professores, por um período mínimo de 2 anos
4. Estender a duração do curso primário de 4 para 6 anos
5. Trabalhar pela descentralização do sistema de educação primária nos Estados da Federação (3) .

Os objetivos foram redefinidos quando se organizou o Programa. O Manual de Política e Operações Nº 2, adotado em 20.V.57, contém a seguinte definição de objetivos para o PABAE:

1. Introduzir e demonstrar, a educadores brasileiros, métodos e técnicas utilizados na educação primária, promovendo a análise, aplicação e adaptação dos mesmos, a fim de atender as necessidades comunitárias em relação a educação, por meio do estímulo a iniciativa do professor, no sentido de continuo conhecimento e aperfeiçoamento
2. Criar, demonstrar e adaptar material didático e equipamento, com base na análise de recursos disponíveis

(3) Trecho da Autorização para o Planejamento do Programa - 22.VI.56



## OBJECTIVES

The original agreement of the PABAEF had five general objectives:

1. To prepare staffs of Professors for Normal Schools of Brazil;
2. To develop, publish, and purchase instructional materials for elementary and Normal Schools;
3. To send, from representative areas of Brazil, five teams of Normal School professors and selected elementary school teachers as participants to the United States for a period of one year, who will return to serve as teachers for a minimum of two years;
4. To extend the present four year program in elementary schools to six years;
5. To work toward a program of decentralizing responsibility for elementary education within the states in Brazil. (3)

As the Program was organized, objectives were redefined. The Policy and Operating Manual nº 2, adopted May 20, 1957 contains the following statement of objectives for PABAEF:

1. To introduce and demonstrate to Brazilian educators methods and techniques employed in the field of elementary education for their analysis, application and adaptation, and to meet community needs in analysis, application and adaptation, and to meet community needs in education through the stimulation of teacher initiative for continued growth and improvement;
2. To create, demonstrate and adapt instructional materials and equipment based on analysis of materials and equipment available in Brazil and elsewhere in

(3) Extract of Program Planning Authorization, June 22, 1956.

veis no Brasil e em outros países, no campo da educação primária

3. Selecionar professôres, na base de competência profissional, trabalho, conhecimento da língua inglesa, para serem enviados aos Estados Unidos para cursos avançados, no campo da educação primária

#### ORGANIZAÇÃO GERAL

Foram nomeados os Co-Diretores para o Programa. O Governador de Minas Gerais designou o Secretário da Educação para o cargo de Co-Diretor Brasileiro. O Diretor da United States Operation Mission to Brazil (USOM-B), designou o Chefe da Divisão de Educação da Missão para Co-Diretor americano.

Uma comissão técnica de brasileiros e americanos foi nomeada para estudar e planejar as atividades do corpo docente do PABAE.

O Ministro da Educação e Cultura colocou o PABAE sob a supervisão do Diretor do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, tornando-o responsável pelo cumprimento das responsabilidades do Ministério em relação ao Programa.

the field of elementary education;

3. To select, on the basis of professional competence , performance, and English language proficiency, outstanding teachers to send to the United States for advanced training in elementary education.

#### GENERAL ORGANIZATION

Co-Directors were named for the Program. The Governor of Minas Gerais designated the Secretary of Education of the state as Brazilian Co-Director. The Director of United States Operations Mission to Brazil designated the Chief of the Education Division of the Mission as American Co-Director.

A cooperating team of technicians from the United States and Brazil was appointed to study and plan together the activities which were put into action by the faculty of PABAEE.

The Minister of Education and Culture placed the PABAEE under the supervision of the Director of the National Institute of Pedagogical Research (INEP) to fulfill for the Ministry its responsibilities to the Program.

QUADRO I

ORGANOGRAMA - ABRIL DE 1957

Governo dos Estados Unidos da América

Administração da Cooperação Internacio-  
nal (ICA)

Instituto de Negócios Inter-Americanos

Missão de Operações dos Estados Unidos  
no Brasil

Divisão de Educação

Serviço de Informações Serviços Adminis-  
trativos

Programa para o Desenvolvimento Pro-  
fissional em Educação Primária

Co-Diretor

Centro Pilôto para Aperfeiçoa-  
mento de Professores do Ensino  
Normal (Belo Horizonte-Brasil)

Co-Diretor Técnico

Pessoal Técnico Norte-Americano

Governo dos Estados Unidos do Brasil

Ministério da  
Educação e Cultura

Governo do Estado de  
Minas Gerais

Secretaria da Educação do Estado de Minas Gerais

Co-Diretor

Co-Diretor Técnico

Pessoal Técnico Brasileiro

Escola de Demonstração

Biblioteca

TABLE I

CHART OF ORGANIZATION - APRIL, 1957

The Government of the United States of America

The Government of the United States of Brazil

The International Cooperation Administration (ICA)

The Ministry of Education and Culture

The Government of the State of Minas Gerais

Institute of Inter-American Affairs

United States Operations Mission to Brazil (USOM)

State Department of Education, Minas Gerais

The Education Division of USOM

Secretary of Education, Minas Gerais

Information Services Administrative Services

Program for Advancing Competency in Elementary Education

Co-Director

Co-Director

Pilot Center for Training of Teacher Educators - Belo Horizonte, Brazil

Technical Co-Director

Technical Co-Director

United States Technical Staff

Brazilian Technical Staff

Demonstration School

Library

7

QUADRO II

ORGANOGRAMA - 1958 - 1961

Governo dos Estados Unidos da América

Administração da Cooperação Interna-  
cional (ICA)

Instituto de Negócios Inter-América -  
nos

Missão de Operações dos Estados Uni -  
dos no Brasil

Divisão de Educação

Governo dos Estados Unidos do Brasil

Ministério da Edu-      Governo dos Estado  
cação e Cultura      de Minas Gerais

Secretaria da Educação do Estado de Minas Ge-  
rais

Diretor do Centro Regional de Pesquisas Edu -  
cacionais do INEP

PABAE

PROGRAMA DE ASSISTÊNCIA BRASILEIRO-AMERICANA AO ENSINO ELEMENTAR

Departamentos do PABAE

(assistidos por técnicos norte-americanos)

Aritmética  
Ciências Naturais  
Currículo-Supervisão  
Estudos Sociais

Linguagem  
Psicologia  
Pré-Primário

Pessoal Docente da Escola  
de Demonstração

Produção de Materiais  
Seção de Artes Composi  
Silk-screen ção de  
Fotografia Livros  
Serviços Audio-Distri-  
-Visuais buição  
Grafica

Pessoal Administrativo  
"Business Manager"(Che-  
fe de Administração  
Pessoal da Secretaria  
Pessoal do Almoxarifado  
Motoristas

Pessoal da Bi  
blioteca

TABLE II

CHART OF ORGANIZATION - 1958 - 1961

The Government of the United States  
of America

The International Cooperation  
Administration (ICA)

Institute of Inter-American Affairs

United States Operation Mission to  
Brazil (USOM)

The Education Division

The Government of the United States of  
Brazil

The Ministry of Education and Culture  
The Government of the State of  
Minas Gerais

National Center of Educational Research

State Department of Education, Minas Gerais

Regional Center of Educational Research

PABAEE

PROGRAM OF BRAZILIAN-AMERICAN ASSISTANCE TO ELEMENTARY EDUCATION

American Technical Co-Director

Brazilian Co-Director

Departments of PABAEE  
American Technical Advisors  
in Departments of PABAEE

Arithmetic  
Curriculum-Supervision  
Kindergarten  
Language Arts

Psychology  
Social Studies  
Science

Library

Demonstration School  
Staff

Production of Materials  
Art work Composition  
Silk-screen Distribution  
Photography Printing  
Audio-visual

Administrative Personnel  
Business Manager  
Secretarial Staff  
Stockroom Staff  
Chauffeurs

QUADRO III

ORGANIZAÇÃO INTERNA DO PABAE - 1962 a SETEMBRO de 1963

PROGRAMA DE ASSISTÊNCIA BRASILEIRO-AMERICANA AO ENSINO ELEMENTAR

Co-Diretor Técnico Norte-Americano

Co-Diretor Técnico Brasileiro

Coordenador dos Cursos

Conselho Consultivo

Comissão de Assistência Externa

Departamentos Especiali-  
zados

Técnicos Norte-Americanos nos Departamentos

Aritmética  
Currículo-Supervisão  
Pre-Primário  
Linguagem

Psicologia  
Estudos Sociais  
Ciências  
Produção de Materiais

Escola de Demonstração

Biblioteca

Pessoal Administrativo

Administrador  
Encarregado das folhas de pagamento  
Secretarias  
Contabilista  
Almoxarife  
Motoristas



TABLE III

INTERNAL ORGANIZATION CHART - 1962 - SEPTEMBER, 1963

PROGRAM OF BRAZILIAN-AMERICAN ASSISTANCE TO ELEMENTARY EDUCATION

American-Technical Co-Director

Brazilian Technical Co-Director

Coordinator of Courses

Advisory Council of Professors      Off-Campus Committee

Departments of PABAE

American Technicians in Departments

Arithmetic  
Curriculum-Supervision  
Kindergarten  
Language Arts

Psychology  
Social Studies  
Science  
Production of Materials

Demonstration School

Library

Administrative Personnel

Business Manager  
Payroll Officer  
Secretarial Staff  
Accountant  
Stockroom Staff  
Chauffeurs

QUADRO IV

ORGANIZAÇÃO INTERNA DO PABAAE - SETEMBRO 1963 A MAIO 1964

PROGRAMA DE ASSISTÊNCIA BRASILEIRO-AMERICANA AO ENSINO ELEMENTAR

Diretor Técnico Brasileiro

Diretor Técnico Assistente Americano

Comissões:

Conselho Consultivo

Assistência Externa

Publicações

Orientação aos bolsistas

Atividades Sociais

Departamentos Especializados

Aritmética  
Currículo-Supervisão\*

Linguagem  
Pre-Primário\*

Psicologia  
Ciências  
Estudos Sociais

Produção de Materiais

Biblioteca

Pessoal Administrativo:

Administrador

Encarregado da folha de pagamento

Secretarias

Almoxarife

Motoristas

\* Assistência Técnica Norte-Americana Direta

9

TABLE IV

INTERNAL ORGANIZATION CHART-SEPTEMBER,1963/MAY,1964

PROGRAM OF BRAZILIAN-AMERICAN ASSISTANCE TO ELEMENTARY EDUCATION

Brazilian Technical Director

American Assistant Technical Director

Faculty Committees:

- Advisory Council
- Off-Campus Activities
- Publications
- Advisors to Students
- Social Activities

Departments of PABAE

Arithmetic  
Curriculum-Supervision\*

Language Arts  
Kindergarten\*

Psychology  
Science  
Social Studies

Demonstration School Classes - Productions of Materials

Library Staff

Administrative Staff:

- Business Manager
- Payroll Office
- Secretarial Staff
- Stockroom Staff
- Chauffeurs

\* Direct American Technical Assistance

9

## ORGANIZAÇÃO INTERNA

O planejamento do trabalho do PABAEF foi, desde o início, responsabilidade conjunta dos professores Brasileiros e Americanos. Estes contribuíam com idéias, experiências e orientação técnica, com petindo aos brasileiros a adaptação à realidade local.

Em 1962 foram criadas duas comissões - O Conselho Consultivo e a Comissão de Assistência Externa - para assumirem certas responsabilidades na administração do Programa. O Conselho Consultivo deliberou designar um dos professores brasileiros para Coordenador Geral do Programa. O cargo foi preenchido em 15.I.63. Duas outras comissões, a Social e a de Orientação aos Bolsistas, foram criadas em 1963.

Em 5.IX.63, com o consentimento da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional, o Coordenador foi designado Co-Diretor. A comissão de Orientação aos Bolsistas assumiu as responsabilidades antes atribuídas ao Coordenador Geral.

Em Janeiro de 1964, o corpo docente realizou duas semanas de planejamento para consolidar a nova organização. As responsabilidades de cada comissão foram delimitadas, e a orientação geral do Programa reformulada.

### Conselho Consultivo

Compõe-se dos chefes dos Departamentos especializados (7).  
Seus propósitos:

INTERNAL ORGANIZATION

From the beginning , plans for PABAE were the joint responsibility of the Brazilian and American technicians. They contributed ideas, experiences, and technical knowledge. Brazilians assumed responsibility for adapting activities to local reality.

In 1962, two faculty committees, the Advisory Council and the Off-Campus Committee, were organized to assume certain responsibilities for administration of the Program. The Advisory Council decided to elect one of the Brazilian professors as General Coordinator of the Program. This office was filled on January 15, 1963. Two other committees, Social Committee and The Student Advisors , were organized in 1963.

On September 5, 1963, with the consent of the United States Agency for International Development and the National Institute of Educational Research, the Brazilian Coordinator of the Program was designated Co-Director. The Student Advisors assumed the responsibilities formerly held by the General Coordinator.

In January, 1964, the faculty had a two week planning session to make detailed plans for the new organization. The responsibilities of each committee were outlined and general policies for the Program were reformulated.

Advisory Council

The Advisory Council was composed of the Chairmen of the Departments in subject areas (7) . Purposes of the Council

1. Estudar os problemas administrativos e formular recomendações aos Diretores
2. Colaborar, junto ao pessoal docente, na interpretação de decisões administrativas
3. Estudar o regimento interno e propô-lo aos Diretores
4. Planejar os cursos do PABAEE
5. Organizar o horário das atividades
6. Planejar tôdas as funções oficiais do PABAEE

Comissão de Assistência Externa

Criada para organizar serviços de extensão. Escolheu-se um professor de cada departamento especializado para tomar parte nesta comissão. Suas responsabilidades:

1. Estudar cada pedido de colaboração recebido pelo PABAEE
2. Formular as respostas adequadas a essas solicitações
3. Esclarecer aos líderes educacionais de todo o país que tipos de serviços o PABAEE pode lhes oferecer, em caráter de extensão

Comissão de Orientação aos Bolsistas

Cada um dos departamentos especializados indicou um ou dois de seus professôres para a função de orientar os estudantes que se especializaram no Departamento. Atribuições da comissão:

Assistência Social

1. Ajudar os bolsistas a encontrarem alojamento
2. Promover assistência financeira de emergência

Orientação Profissional

1. Esclarecer o bolsista com relação a:
  - cursos
  - regulamentos
  - matrícula

were:

1. To study administrative problems and make recommendations to the Directors;
2. To help interpret administrative decisions to the faculty;
3. To study faculty regulations and make recommendations to the Directors;
4. To plan the PABAEE Course of Study;
5. To plan the PABAEE Schedule of Activities;
6. To plan all official functions of PABAEE.

#### Off-Campus Committee

The Off-Campus Committee was created to organize the extension services of PABAEE. A member of each department in subject areas was selected by the professors to serve on this committee. Duties of the Committee were:

1. To study each request received by PABAEE for consultatory services;
2. To plan appropriate responses to the requests for consultatory services;
3. To help interpret to Brazilian school leaders the services PABAEE can render through extension work.

#### Student Advisors

Each of the subject area departments (7) appointed one or two professors to serve as advisors to the participants who were specializing in the department. Duties of the advisors are outlined

- 3. Providenciar a assistência médica necessária
  - 4. Prestar informações sobre possibilidades de recreação
  - 5. Organizar excursões e outras atividades sociais para os bolsistas
  - 6. Fazer visitas domiciliares aos bolsistas quando necessário
- tipos de avaliação usados no PABAEE e importância da avaliação
  - 2. Dar orientação e aconselhamento em relação a atividades de estudo e atitude profissional
  - 3. Organizar a solenidade de formatura

Comissão Social

Quatro membros do corpo docente foram indicados para esta comissão, que se encarregou das atividades sociais do PABAEE, e de representá-lo em funções sociais na comunidade.

Comissão de Publicações

Criada para representar o corpo docente do PABAEE no planejamento, orientação e revisão de publicações do Programa. Composto de três membros efetivos e três suplentes, eleitos pelo pessoal docente.

Atribuições:

- 1. Coordenar o trabalho dos Departamentos, no tocante a publicações
- 2. Prestar assistência aos professores no preparo de publicações
- 3. Coordenar o planejamento do programa anual de publicações
- 4. Representar o corpo docente do PABAEE perante a CMD
- 5. Trabalhar pela divulgação das publicações do Programa
- 6. Funcionar como órgão consultivo e de supervisão para a revista do PABAEE



in the following list:

Social Assistance

1. Assist students in locating places to live
2. Arrange emergency financial assistance
3. Arrange for needed medical care
4. Provide information about recreation possibilities
5. Organize excursions and other social activities for students
6. Arrange informal visits to homes of professors and students

Professional Orientation

1. Provide general information about:
  - Course of Study
  - Student regulations
  - Matriculation
  - Types of evaluation used at PABAEE and importance of the evaluation
2. Give guidance and counseling on study activities and professional attitude
3. Organize graduation exercises

Social Committee

Four faculty members were elected to serve on the Social Committee which planned and supervised all social functions of PABAEE. The Committee, also, arranged for PABAEE to be represented at important social functions in the community.

Publications Committee

The publications committee was created to coordinate the planning of PABAEE publications. It was composed of three members and three associate members elected by the faculty. Duties of the committee were:

Departamentos de Estudo

Foram organizados oito (8) departamentos especializados de: Aritmética, Currículo-Supervisão, Linguagem, Produção de Materiais, Pré-Primário, Psicologia, Estudos Sociais e Ciências. Técnicos norte-americanos trabalharam como especialistas em tôdas as áreas, exceto a de educação pré-primária, à qual prestaram assistência consultiva. Os Departamentos foram estabelecidos porque correspondiam de perto à organização utilizada na supervisão das escolas do Brasil. E, ainda, porque a divisão por assuntos tornou possível maior profundidade de compreensão das áreas estudadas.

A maior parte dos trabalhos realizados pelo PABAEE surgiu dos Departamentos, nos quais os professores brasileiros e americanos trabalharam em conjunto. Os Departamentos foram laboratórios nos quais se criaram oportunidades para trabalhar em problemas educacionais de todos os tipos. Desenvolveu-se material e equipamento relacionado a tôdas as áreas de especialização. Prepararam-se cursos para os bolsistas, e organizaram-se bibliotecas especializadas. Os bolsistas do PABAEE trabalharam diariamente nesses Departamentos, estudando, individualmente ou em grupos, problemas educacionais. Cada bolsista teve oportunidade de reunir uma coleção pessoal de materiais didáticos, para levar consigo e repartir com os colegas de sua terra natal. Nestas coleções incluíam-se cópias de todo o material e laborado no PABAEE, bem como cartazes e recursos audio-visuais confeccionados pelo próprio bolsista durante sua permanência no PABAEE.

O PABAEE colaborou com a Escola de Demonstração do Instituto de Educação, na qual foram feitos experimentos com os alunos de oito classes nas quais os bolsistas do PABAEE ajudaram e observaram.

1. To coordinate the work on publications in PABAEE Departments;
2. To assist professors in the preparation of publications;
3. To make an annual preview of plans for publications;
4. To represent the faculty in relations with the Communications Media Division of USAID;
5. To promote the distribution of publications of PABAEE;
6. To serve as a supervisory-consultatory board for the PABAEE magazine.

Departments of Study

Eight specialized areas were organized into departments of: Arithmetic, Curriculum-Supervision, Language Arts, Materials Production, Pre-Primary, Psychology, Social Studies, and Science. Technicians from the United States worked as specialists in every department except Pre-Primary where they gave consultory <sup>ita</sup> services. Departments were established because they correlated closely with the organization used in the supervision of schools in Brazil. Also, the division of subject-matter made it easier to gain more depth of understanding in the area studied.

Most of the work of PABAEE originated in the departments where the professors, Brazilian and American, worked together. The departments were laboratories where opportunities were provided to work on all types of educational problems. Materials and equipment related to the area of specialization were developed. Courses were prepared for the participants and department libraries were set up. PABAEE participants worked daily in the departments studying

As oito professoras das classes de demonstração trabalharam sob a direção do Departamento de Currículo-Supervisão do PABAE. Recebiam orientação individual de todos os professores do PABAE. A Diretora da Escola de Demonstração do Instituto de Educação pertencia ao pessoal do Departamento de Currículo-Supervisão. Criaram-se oportunidades para que os bolsistas pudessem observar em outras escolas, em vários ambientes.

As visitas eram acolhidas em todos os departamentos, tomando conhecimento do PABAE, consultando o pessoal docente sobre problemas escolares, e recebendo publicações gratuitas.

#### Cooperação entre os Departamentos

O intercâmbio de idéias e trabalho foi sempre estimulado. Muitos professores assistiram aos cursos ministrados por seus colegas, colaboraram neles dando aulas e orientação, e as responsabilidades se repartiam por todo o pessoal docente, de maneira a promover integração entre os Departamentos. Muitos projetos exigiram a cooperação de vários departamentos, de modo que o ensino nas diversas matérias do currículo elementar foi progressivamente unificado.

#### Objetivos dos Cursos do PABAE

Os primeiros cursos do PABAE tiveram por objetivo proporcionar estudo especializado a professores de Escolas Normais, de Metodologia e Psicologia Educacional. À medida que se foi estudando a situação educacional no Brasil, a natureza dos cursos foi sofrendo modificação (em 1959), de maneira a atender também às necessidades dos supervisores, diretores de escola, regentes de classe e

A  
~~2~~

individually and in groups on educational problems. Each one made a collection of teaching materials which she took with her to use in her work with teachers in her own community. The collection included a copy of all materials developed in PABAEE as well as charts and other teaching aids made by the participant during her study at PABAEE.

PABAEE collaborated with the Demonstration School of the Institute of Education where experimentation was done with the children in eight classes as the PABAEE participants helped and observed. The eight teachers of the Demonstration classes worked under the direction of the Department of Curriculum-Supervision of PABAEE. They received individual consultation from all of the PABAEE professors. The principal of the Demonstration School of the Institute of Education was a member of the Department of Curriculum-Supervision. Opportunities were provided for participants to observe in other schools in a variety of settings.

Visitors were welcomed to the departments to learn about PABAEE, to consult with personnel about school problems, and to receive many publications free.

Cooperation Among the Departments

Ideas and publications were exchanged freely. Many professors participated as students in the courses taught by their colleagues, and cooperated as resource-persons. Responsibilities were thus shared by the whole faculty, so as to promote communication among departments.

Many projects required the cooperation of several departments, thus teaching the integration of subject-matter in the elementary school curriculum.

responsáveis pelos currículos.

### Cursos

O PABAAE ofereceu três tipos de cursos: (1) intensivos , de uma a três semanas, ministrados em diversos Estados do país, a professores e outros grupos locais; (2) cursos semestrais (CAPPEN), para bolsistas previamente selecionados, em Belo Horizonte; (3) cursos para professores de psicologia educacional (CPEPEN), também na sede do PABAAE.

Os cursos foram modificados muitas vezes, para melhor se adaptarem aos interesses e necessidades dos bolsistas. A distribuição do tempo pelas diversas áreas de estudo foi planejada de modo a proporcionar um currículo integral. A partir de 1961, adotou-se um semestre de 21 semanas, dividido em dois períodos (10 1/2 semanas cada).

Cada departamento organizou uma série de cursos, aos quais foi dada uma numeração semelhante à que se utiliza em cursos universitários americanos. Algumas áreas foram consideradas básicas e exigidas a todos os bolsistas. Cada bolsista, em média, pôde inscrever-se em cinco cursos por período , o que lhes exigiu cinco horas diárias de aula ou atividades dirigidas, em cinco dias da semana.

Entre os cursos básicos, incluíam-se: Psicologia 600 "Aprendizagem e desenvolvimento da criança"; Psicologia 610 "Medidas e avaliação na escola primária"; RD 800 "Recursos Didáticos", êste organizado pelos departamentos de Estudos Sociais e Ciências, de modo a evitar repetição no ensino de métodos; e o de TG, "Trabalho em

Objectives of PABAE Courses

The objective of the first PABAE courses was to provide advanced study for Normal School professors and for specialists in educational psychology. But as the situation in Brazil was studied, the nature of the courses was changed (in 1959), in order, also, to meet needs of supervisors, school principals, classroom teachers, and curriculum consultants.

Course of Study

PABAE courses were of three types: (1) short courses of one to three weeks offered to local teachers and school personnel in several states; (2) semester length courses for selected students at the PABAE Center; and (3) courses for Professors of Psychology in Normal Schools (CPEPEN), also at the PABAE Center.

The course of study was revised many times as it was adapted to individual needs and interests of the participants. Hours of study in each area were planned so as to present an integrated curriculum. Beginning in 1961, the five month semester was adopted and divided into two terms of ten and one-half (10 1/2) weeks.

Each department developed a series of courses which were given numbers similar to those used on university courses in the US. Certain areas were considered basic and were required of all participants in residence at PABAE. The normal number of courses for each resident participant was five per term requiring five hours daily of class, or directed activities, five days each week.

grupo", organizado com o objetivo de preparar os bolsistas para estudar com eficiência e utilizar técnicas de trabalho em grupo. Uma equipe de dez professores planejou o conteúdo e atividades do curso sobre trabalho em Grupo. Cada um destes professores ficou responsável pela orientação do trabalho de um pequeno grupo de bolsistas.

Um catálogo dos cursos oferecidos pelo PABAEE no primeiro semestre de 1964 acha-se incluído no Apêndice deste relatório (anexo nº ) para ilustrar o âmbito e seqüência dos cursos elaborados ao longo de seis anos de experiência no PABAEE.

#### Seleção de Bolsistas para o PABAEE

A matrícula nos cursos do PABAEE pressupunha a aprovação da Secretaria da Educação, do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos (INEP) e do PABAEE. A aprovação baseou-se no estudo das potencialidades do candidato, reveladas por sua experiência profissional e estudos; e, ainda, no compromisso da Secretaria de Educação no sentido de nomear o candidato para uma posição de liderança em educação, depois de sua permanência no PABAEE.

Em 1961 os requisitos para matrícula foram assim formulados:

1. Mínimo de 3 anos de experiência como regente de classe em escolas públicas
2. Diploma de Escola Normal
3. Aprovação da Secretaria da Educação e compromisso de colocar o candidato em uma posição influente na liderança educacional
4. Aprovação do INEP e do PABAEE



Basic courses required of all students included: Psychology 600: "Learning and Development of the Child"; Psychology 610: "Measurement and Evaluation in the Elementary School"; R.D.800 : "Resources for Teachers", which was organized by the Social Studies and Science Departments to prevent an overlap in the teaching of methods; and T.G.: "Group Work", which was organized to teach individual participants how to study and how to use techniques of working in groups. A team of ten professors planned the content and activities for the course in group work. Each of the professors on the team was responsible for directing the work of a small group of students.

A catalogue of courses of study offered by PABAEE during the first semester of 1964 is included in the Appendix of this report (No ) to show the scope and sequence developed during the six years of PABAEE's operation.

#### Selection of Participants in PABAEE

Matriculation in PABAEE required the approval of the State Secretary of Education, the National Institute of Pedagogical Research and PABAEE. Approval was based on consideration of the candidate's potentialities as were revealed by past experience and education; also, on the promise of the State Secretary of Education to appoint the candidate to a position of school leadership after the PABAEE experience.

In 1961, requirements for matriculation were stated as the following:

Bolsas de Estudos

As bolsas conferidas aos candidatos aprovados foram custeadas pelo Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos (INEP), a partir de 1959, para cobrir as despesas de manutenção do bolsista em Belo Horizonte e sua viagem de ida e volta, do lugar de origem à sede do curso.

O quadro a seguir resume o número de bolsistas por estado.

1. Three years of experience as a classroom teacher in public schools
2. A graduate of a Normal School
3. Approval of the State Secretary of Education and promise of appointment to an influential position in School leadership.
4. Approval of INEP and PABAEE

Scholarships for Participants in PABAEE

Scholarships were given by the National Institute of Pedagogical Research (INEP), beginning in 1959, to cover minimum costs of living in Belo Horizonte and round-trip transportation from the participants' home.

The following table summarizes the number of participants, by state.

SCHOLARSHIP PARTICIPANTS IN THE PROGRAM OF BRAZILIAN-AMERICAN ASSISTANCE TO ELEMENTARY EDUCATION, 1959-1964

BOLSISTAS DO PROGRAMA DE ASSISTÊNCIA BRASILEIRO-AMERICANA AO ENSINO ELEMENTAR, 1959-1964

States (Estados)	Years (Anos)						Totals (Totais)
	1959	1960	1961	1962	1963	1964	
Acre			2	7	4	2	15
Alagoas		3	5		10	8	26
Amapá					1	3	4
Amazonas			3	2	1	1	7
Bahia		1	5	8	6	6	26
Ceará	3			5	4	6	18
Distrito Federal	2	2	9	16	10	5	44
Espírito Santo	11	8	3	16	8	3	49
Goiás	4	1	3	21	10	1	40
Guanabara		2	2	5	7	7	23
Maranhão		2			3	4	9
Mato Grosso				5	8	4	17
Minas Gerais	40	43	36	40	24	10	193
Pará						2	2
Paraíba		4	2	2	9	1	18
Paraná	8	2	8		1	3	22
Pernambuco	10		1	4	15	2	32
Piauí			2	1	2	6	11
Rio de Janeiro				2	6		8
Rio Grande do Norte	8	2	7	3	14	3	37

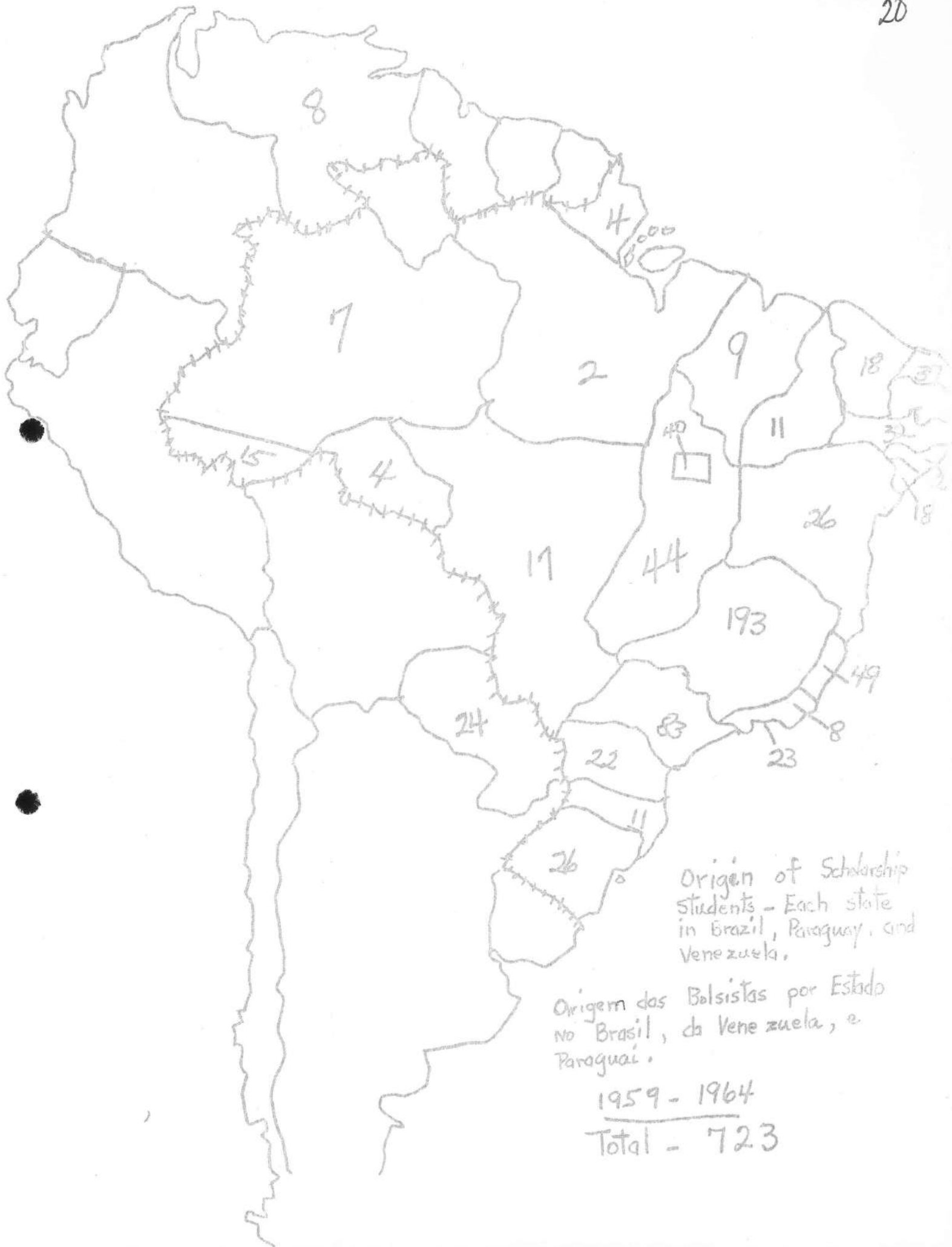
SCHOLARSHIP PARTICIPANTS IN THE PROGRAM OF BRAZILIAN-AMERICAN ASSISTANCE TO ELEMENTARY EDUCATION, 1959-1964

BOLSISTAS DO PROGRAMA DE ASSISTÊNCIA BRASILEIRO-AMERICANA AO ENSINO ELEMENTAR, 1959-1964

States (Estados)	Years (Anos)						Totals (Totais)
	1959	1960	1961	1962	1963	1964	
Acre			2	7	4	2	15
Alagoas		3	5		10	8	26
Amapá					1	3	4
Amazonas			3	2	1	1	7
Bahia		1	5	8	6	6	26
Ceará	3			5	4	6	18
Distrito Federal	2	2	9	16	10	5	44
Espírito Santo	11	8	3	16	8	3	49
Goiás	4	1	3	21	10	1	40
Guanabara		2	2	5	7	7	23
Maranhão		2			3	4	9
Mato Grosso				5	8	4	17
Minas Gerais	40	43	36	40	24	10	193
Pará						2	2
Paraíba		4	2	2	9	1	18
Paraná	8	2	8		1	3	22
Pernambuco	10		1	4	15	2	32
Piauí			2	1	2	6	11
Rio de Janeiro				2	6		8
Rio Grande do Norte	8	2	7	3	14	3	37

States (Estados)	1959	1960	1961	1962	1963	1964	Totals (Totais)
Rio Grande do Sul	5	6	5	3	6	1	26
Rondônia			4				4
Santa Catarina			1	3	7		11
São Paulo	5	15	15	9	14	5	63
Sergipe		3	3	4	3	5	18
<b>Totals (Totais)</b>	<b>96</b>	<b>94</b>	<b>116</b>	<b>156</b>	<b>173</b>	<b>88</b>	<b>723</b>
Venezuela					7	1	8
Paraguay			6	12	6		24
<b>Totals (Totais)</b>			<b>6</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>1</b>	<b>32</b>
<b>GRAND TOTALS (TOTAIS FINAIS)</b>	<b>96</b>	<b>94</b>	<b>122</b>	<b>168</b>	<b>186</b>	<b>89</b>	<b>755</b>

States (Estados)	1959	1960	1961	1962	1963	1964	Totals (Totais)
Rio Grande do Sul	5	6	5	3	6	1	26
Rondônia			4				4
Santa Catarina			1	3	7		11
São Paulo	5	15	15	9	14	5	63
Sergipe		3	3	4	3	5	18
<b>Totals (Totais)</b>	<b>96</b>	<b>94</b>	<b>116</b>	<b>156</b>	<b>173</b>	<b>88</b>	<b>723</b>
Venezuela					7	1	8
Paraguay			6	12	6		24
<b>Totals (Totais)</b>			<b>6</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>1</b>	<b>32</b>
<b>GRAND TOTALS (TOTAIS FINAIS)</b>	<b>96</b>	<b>94</b>	<b>122</b>	<b>168</b>	<b>186</b>	<b>89</b>	<b>755</b>



Origin of Scholarship Students - Each state in Brazil, Paraguay, and Venezuela.

Origem das Bolsistas por Estado no Brasil, da Venezuela, e Paraguai.

1959 - 1964

Total - 723



Acompanhamento de Ex-bolsistas do PABAE

Depois de completar cinco meses de estudos no PABAE, os bolsistas voltaram às suas comunidades, para ocupar postos de liderança.

O acompanhamento do trabalho de ex-bolsistas foi feito de tempos a tempos, sempre que os professores viajavam a serviço, por meio de entrevistas com os ex-bolsistas. O PABAE promoveu uma série de cinco congressos regionais, com o objetivo de manter contacto com os ex-bolsistas. Esses encontros foram marcados para 1964, sendo o primeiro em Cuiabá, Mato Grosso, em junho.

Aperfeiçoamento do Pessoal Docente do PABAE

O pessoal docente do PABAE promoveu cursos, dentro dos horários de serviço, para promover seu próprio desenvolvimento profissional. Professores brasileiros e norte-americanos ministraram esses cursos, cuja extensão média foi de duas a três semanas. Segue-se uma lista dos cursos realizados:

1. Psicologia Educacional..... 1957
2. Como escrever material didático..... 1959
3. Currículo e Administração da Escola de Demonstração..... 1959
4. Psicologia Educacional..... 1962
5. Jornalismo e utilização de Recursos Audio-Visuais..... 1963
6. Estudos Sociais Brasileiros..... 1964
7. Problemas Sociais..... 1964
8. Administração Escolar..... 1964
9. Psicologia Educacional..... 1964

Follow-Up Studies of Ex-Participants of PABAEE

After completing the five month semester at PABAEE , participants returned to positions of school leadership in their communities. Follow-up studies were done from time to time as professors went out to teach short courses and give consultant services. In 1961, a comprehensive follow-up study was made by PABAEE professors who went to each state for interviews with ex-participants. A series of five regional conferences was sponsored by PABAEE for the purpose of making contacts with ex-participants. The conferences were scheduled for 1964 with the first in Cuiabá, Mato Grosso, in June.

In-Service Courses for PABAEE Faculty

The PABAEE faculty sponsored courses during working hours for its own professional growth. Professors from Brazil and the United States taught these courses which extended over a period of two or three weeks. A list of the courses is given below:

1. Educational Psychology.....1957
2. Writing Professional Materials.....1959
3. Curriculum and Administration of the Demonstration School.....1959
4. Educational Psychology.....1962
5. Journalism and the Use of Audio-Visual Aids .....1963
6. Brazilian Social Studies .....1964

Participação em Associações Profissionais

O PABAEÉ fêz-se representar nos congressos de associa -  
ções nacionais e internacionais. Em alguns, os professôres do PABAEÉ  
apresentaram teses e fizeram exposições de materiais. Segue-se uma  
relação dos congressos em que o PABAEÉ participou:

Associação Nacional de Professôres Primários  
em Pôrto Alegre.....Janeiro,1958  
em Recife.....Janeiro,1960  
em Goiânia.....Janeiro,1962  
em Belem.....Janeiro,1964

Associação Nacional de Conservação do Solo  
em Belo Horizonte.....Janeiro,1963

Associação de Professôres Primários do Rio Grande do Sul  
em Pelotas.....Setembro, 1962

Congresso Internacional da Organização Mundial de  
Educação Pre-Primária (OMEP)  
em Londres, Inglaterra.....Julho, 1962

Confederação Internacional de Organizações Docentes  
(WCOTP)  
em Rio de Janeiro.....Agosto, 1963

Revisão de Currículos no Brasil

O PABAEÉ prestou assistência direta na revisão de currí-  
culos das escolas normais e primárias em diversos estados do país .  
Colaborou, também, na elaboração de um currículo para a Campanha  
Nacional de Erradicação do Analfabetismo (CNEA). A lista a seguir  
enumera essas atividades, mostrando quando e onde foram realizadas:

- 7. Sociological Problems..... 1964
- 8. Educational Administration ..... 1964
- 9. Educational Psychology .....1964

Participation in Professional Associations

PABAEE was represented at conventions of national and world professional associations. At some of the meetings PABAEE professors presented papers and made a display of materials. A list of the conventions is given below:

National Association of Primary Teachers

- at Pôrto Alegre.....January, 1958
- at Recife.....January, 1960
- at Goiania.....January, 1962
- at Belem.....January, 1964

National Association for Soil Conservation

- at Belo Horizonte....January, 1963

Association of Primary Teachers, Rio Grande do Sul

- at Pelotas.....September, 1962

International Congress of World Organizations for Pre-School Education (O.M.E.P.)

- at London, England..... July, 1962

World Confederation of Organizations of the Teaching Professions (W.C.O.T.P.)

- at Rio de Janeiro ..... August, 1963

Revision of Curricula in Brazil

Direct assistance with revision of the elementary school and Normal School curricula was given to several of the states in Brazil. PABAEE also helped to prepare a curriculum for the Campaign

Março-Dezembro, 1960	Revisão de Currículos no Estado do Espírito Santo
Janeiro, 1960	Currículo para Escolas Pré-Primárias, Minas Gerais
Novembro, 1961	Revisão do Currículo de Escolas Normais de Fortaleza, Ceará
Janeiro, 1962	Revisão do Currículo de Escola Normal, Espírito Santo
Julho, 1962	Currículo do Instituto de Educação, Fortaleza, Ceará
Julho, 1962	Revisão do Currículo de Escolas Primárias, Fortaleza, Ceará
Janeiro-Março, 1963	Elaboração de Guias de Currículo para a Campanha Nacional de Erradicação do Analfabetismo, Leopoldina, Minas Gerais
Março-Junho, 1963	Revisão do Currículo das Escolas Normais, Minas Gerais
Setembro-Dezembro, 1963	Revisão do Currículo das Escolas Primárias, Minas Gerais
Novembro, 1963	Curso Intensivo para responsáveis pelos currículos de estados do nordeste: "Como Iniciar um Currículo"? - Belo Horizonte

activities

to Eradicate Illiteracy in Brazil. These are presented below in a list showing when and where they were done.

March-December, 1960	Revision of the Curriculum for the State of Espirito Santo
January, 1960	Curriculum for Pre-School Children, Minas Gerais
November, 1961	Revision of Curriculum for Normal Schools, Fortaleza, Ceara
January, 1962	Revision of Curriculum for Normal School, Espirito Santo
July, 1962	Curriculum for the Institute of Education, Fortaleza, Ceara
July, 1962	State Elementary School Curriculum Revision, Ceara
January-March, 1963	Curriculum for Campaign to Eradicate Illiteracy, Leopoldina, Minas Gerais
March-June, 1963	Curriculum of Normal School, Minas Gerais
September-December, 1963	Revision of the State Elementary School Curriculum, Minas Gerais
November, 1963	Workshop for Curriculum Consultants from Northeastern States on "How to Begin Revising a State Curriculum?", at Belo Horizonte.

QUADRO IX

PARTICIPAÇÃO DO PABAEE NO DESENVOLVIMENTO DE CURRÍCULOS NO BRASIL - 1959 - 1963

DATA	ESTADO DA FEDERAÇÃO	ASSUNTO
1959	Minas Gerais	Revisão do currículo do Primeiro Ano Primário; formulação do currículo para Classes Preliminares
Março/Dezembro, 1960	Espírito Santo	Revisão do Currículo das Escolas Primárias
Janeiro, 1960	Minas Gerais	Construção de Currículos para Crianças Pré-Escolares (Revisto em 1963)
1961	Ceará	Planejamento de Currículo para as Escolas da Cia. Johnson, em Fortaleza
Novembro, 1961	Ceará	Revisão do Currículo do Instituto de Educação em Fortaleza
Janeiro, 1962	Espírito Santo	Revisão do Currículo de Esc. Normal
Julho, 1962	Ceará	Revisão do Currículo do Instituto de Educação em Fortaleza (Cont.)
Janeiro/Maio, 1963	Minas Gerais	Revisão do Currículo de Escolas Normais
Janeiro/Março, 1963	Minas Gerais	Elaboração de Guias de Currículo para a Campanha Nacional de Erradicação do Analfabetismo (CNEA), em Leopoldina
Maió/Dezembro, 1963	Minas Gerais	Revisão do Currículo de Escolas Primárias
Novembro, 1963	Estados do Nordeste	Curso intensivo para encarregados da elaboração de currículos: "Como iniciar a de Currículos?", em Belo Horizonte

TABLE IX

PABAAE PARTICIPATION IN THE DEVELOPMENT OF CURRICULA  
IN BRAZIL - 1969 - 1963

DATE	STATE	SUBJECT
1959	Minas Gerais	Revision of the First Grade Curriculum
March/December, 1960	Espírito Santo	Revision of the Elementary School Curriculum
January, 1960	Minas Gerais	Construction of Curriculum for Pre-School Children (Revision made in 1963)
November, 1961	Ceará	Revision of Curriculum of the Normal School in Fortaleza
1961	Ceará	Curriculum Planning at Johnson Wax School, Fortaleza
January, 1962	Espírito Santo	Revision of Curriculum for Normal Schools
January/mayo, 1963	Minas Gerais	Revision of Curriculum for Normal Schools
July, 1962	Ceará	Revision of Curriculum for the Institute of Education, Fortaleza
January/March, 1963	Minas Gerais	Construction of a Curriculum Guide for the National Campaign for Eradication of Illiteracy, Leopoldina, Minas Gerais
May/December, 1963	Minas Gerais	Revision of the State Elementary School Curriculum
November, 1963	Minas Gerais Northeastern States	Workshop for Curriculum Consultants from Northeastern States on "How to Begin Revising a State Curriculum", at Belo Horizonte, Minas Gerais



Assistência Técnica oferecida na sede do PABAEF

Aos indivíduos e pequenos grupos que trouxeram ao PABAEF seus problemas educacionais específicos, o Programa ofereceu assistência técnica em caráter consultivo, em períodos que variaram de um dia a três semanas. Receberam eles especial atenção do pessoal docente. Muito deste trabalho foi feito informalmente e sem registro especial. A relação anexa dá uma idéia parcial dos grupos atendidos.

Consultatory Services Offered in PABAEE Center

Consultation was given to individuals and small groups who brought their specific school problems and studied with PABAEE professors for periods of one day to four weeks. These individuals and groups received special attention from all PABAEE professors. Much of this work was done informally and not recorded, but a partial list of such groups is given in the next page:

QUADRO VIII

ORIENTAÇÃO A GRUPOS QUE PROCURARAM O PABAEÉ PARA ESTUDO DE PROBLEMAS EDUCACIONAIS ESPECÍFICOS -1962-1963 (\*)

DATA	PROCEDÊNCIA	TIPO DE GRUPO	Nº DE PESSOAS
<u>1962</u>			
Agosto, 8-10	São Paulo	Diretores de Escolas Selecionados pela Secretaria de Educação	20
Agosto, 20-22	Guanabara	Profs. do Instituto de Educação	4
Agosto, 27-31	Guanabara	Profs. do Instituto de Educação	12
Outubro, 16-18	Rio de Janeiro	Profas. Primárias do Grupo Escolar do ITE	8
Outubro, 19	Minas Gerais	Profas. de 1º ano primário, de Nova Lima	
Outubro, 24-26	Guanabara	Profas. da Escola Normal Sarah Kubitschek	
Novembro, 5-9	Guanabara	Profas. do Projeto de Educação Primária da Fundação Ford	9
Novembro, 19-21	Guanabara	Profas. do Projeto de Educação Primária da Fundação Ford	10
Novembro 28	São Paulo	Professôres	2
Dezembro 17	São Paulo	Professôres	5
<u>1963</u>			
Março	Minas Gerais	Professôres de Uberaba (selecionados para curso de 1 mês no PABAEÉ)	4

TABLE VIII

CONSULTATION TO GROUPS COMING TO PABAEF FOR SHORT PERIODS TO WORK ON SPECIFIC SCHOOL PROBLEMS

1962 - 1963

DATE	ORIGIN	TYPE OF GROUP	NUMBER OF PERSONS
<u>1962</u>			
August, 8-10	São Paulo	School Principals, selected by the Secretary of Education	20
August, 20-22	Guanabara	Professors from the Institute of Education	4
August, 27-31	Guanabara	Professors from the Institute of Education	12
October, 16-18	Rio de Janeiro	Classroom teachers from Grupo Escolar de ITE	8
October 19	Minas Gerais	Teachers of First Grade, Nova Lima	
October, 24-26	Guanabara	Teachers and students from Sara Kubitschek Normal School	
November, 5-9	Guanabara	Professors from the Ford Foundation Project in Elementary Education	9
November, 19-21	Guanabara	Professors from the Ford Foundation Project in Elementary School Education	10
November, 28	São Paulo	Professors	2
December, 17	São Paulo	Professors	5

Março, 6-8	Guanabara	Professôres da Escola Recanto Infantil	
Junho, 12	Sao Paulo	Professôres do Curso da UNESCO	
Junho, 29	Estados Unidos da America	Professôres do Curso de Educação Comparada da Kent State University, Ohio, Supervisionado por G. Reed	65
Setembro, 9-13	São Paulo	Estudantes da Escola Normal de Taubate	15
Outubro/Dezembro	Acre	Supervisora-50 dias de trabalhos sôbre problemas especiais	1
Outubro, 3-4	Guanabara	Diretoras de Escolas Primarias	14
Outubro, 17-18	Guanabara	Diretoras de Escolas Primarias	14
Outubro, 24-25	Guanabara	Diretoras de Escolas Primarias	14
Outubro, 28-31	Espírito Santo	Alunos e Professôres do Colégio Americano, de Vitoria	30
Outubro, 30-31	Guanabara	Diretoras de Escolas Primarias	30
Novembro, 18-19	Paraíba e Rio Grande do Norte	Professôres	51
Novembro, 18-29	Estados do Nordeste	Supervisores - trabalho sobre "Como Iniciar a Revisão do Currículo?"	10

(\*) Lista parcial - Não foi feito registro especial do trabalho no período de 1958 a 1961.

<u>1963</u>			
March	Minas Gerais	Professors from Uberaba, Minas Gerais selected by regional supervisor for a month's refresher course in PABAE	4
March, 6-8	Guanabara	Professors from Escola Recanto Infantil	8
June, 12	São Paulo	Professors from UNESCO	5
June, 29	United States	Professors on Comparative Education Tour Sponsored by Kent State University, Ohio, supervised by Gerald Reed	65
September, 9-13	São Paulo	Students from the Normal School, Taubaté	15
October/December	Acre	Supervisor; worked on special problems for 50 school days	1
October, 3-4	Guanabara	School Principals	14
October, 17-18	Guanabara	School Principals	14
October, 24-25	Guanabara	School Principals	14
October, 28-31	Espírito Santo	Students and Professors from the Colégio Americano, Vitoria	30
October, 30-31	Guanabara	School Principals	30
November, 18-19	Paraíba and R. Grande do Norte	Professors	51
November, 18-29	Northeastern States	School Supervisors from several of the Northeastern States worked on the problem: "How to Begin Resiving a State Curriculum?"	10

Cursos de Extensão

O PABAEÉ ministrou cursos de extensão em diversas localidades de todo o país. Esses cursos tiveram por objetivo estimular o interesse por problemas educacionais. Os professores do PABAEÉ, atendendo a convites, iam ensinar e distribuir materiais. A duração dos cursos variou de um dia a quatro semanas. A lista anexo registra parte dos cursos, e indica quais os grupos de participantes de cada um. A colaboração prestada pelos professores fora do horário de serviço, nos fins de semana e durante as férias, não foi registrada. O número de participantes nos cursos de extensão está resumido, a seguir, por estados.

Extension Courses

PABAEE offered short intensive courses to school personnel in locations throughout Brazil. These courses had the objective of stimulating interest in the study of school problems.

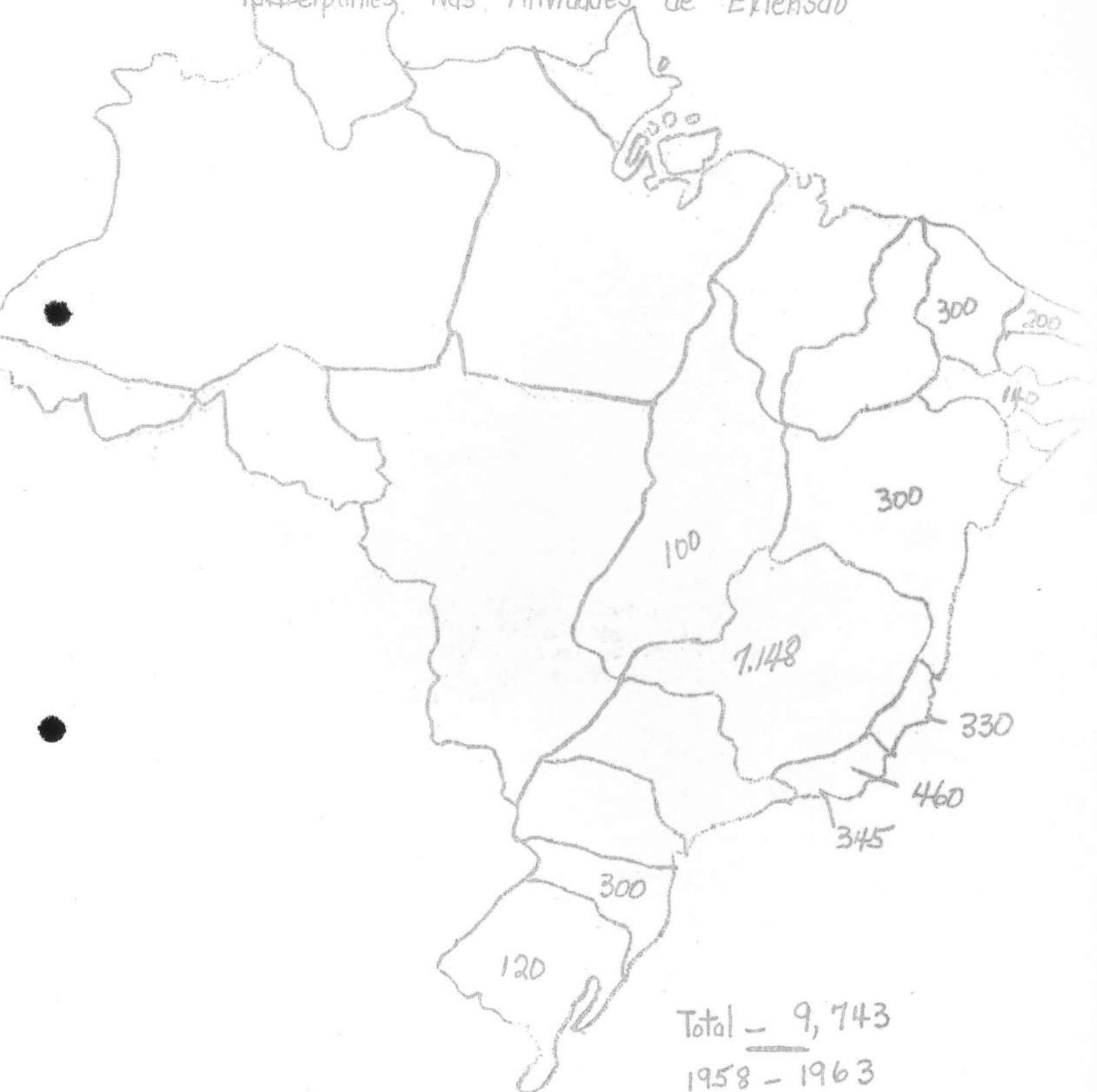
PABAEE professors ~~went, upon request, to these~~ local communities to teach and to distribute materials. Duration of the courses varied from one day to four weeks. A partial list of places where courses were given and groups attending is included below. Many courses were not recorded by professors who taught short courses at night, on week-ends, and during vacation time. Number of participants in extension courses is recorded below, by states.

(Note: This will be shown on a map in the final copy. Also a list is to be given of the cities, dates, and types of courses offered)



Participants in Off-Campus Activities

Participantes Nas Atividades de Extensão



## PUBLICAÇÕES E PRODUÇÃO DE MATERIAL DIDÁTICO

O PABAEÉ foi equipado para produzir vários tipos de material didático. Dispunha de um fotógrafo trabalhando meio expediente; desenhistas para ilustrar livros e outros materiais; um operador de silk-screen; e uma equipe completa para a oficina gráfica.

Foi produzido material variado. Os professores expressavam suas idéias, primeiramente, em material mimeografado, duplicado ou litografado. Depois de discutido e avaliado com os estudantes, o conteúdo era revisto e preparado sob forma de livro ou boletim. Inclui-se no apêndice (Quadros Nº XI e XII) uma lista dos livros e boletins produzidos. Quanto a outros materiais, não se fez lista de especificação, uma vez que a média anual de produção foi de 20.000 páginas.

Em 1963, foi feito um acordo que permitiu a liberação dos direitos de obras publicadas pelo PABAEÉ. Os autores puderam, então, contratar firmas editoras e colocar seus livros no mercado.

Ainda em 1963, iniciou-se a revista Criança e Escola, com quatro números anuais. A venda de assinaturas, no primeiro ano, atingiu 500 unidades.

## PUBLICATIONS AND PRODUCTION OF TEACHING AIDS

PABAEÉ was equipped to produce many types of publications . A photographer worked half-time; artists worked on illustrations for books and other materials; a silk screen operator was employed; and a full staff worked in the print shop.

A variety of materials were produced. The professors would express their ideas first in mimeographed, duplicated, or lithographed materials. Then, after discussion and evaluation with students, the revised content was put into book or bulletin form. A list of books and bulletins is included in this report (Table Nº X). Other materials were not included since there were more than 20,000 pages of them each year.

In 1963, copyrights were released to certain of the authors of books produced by PABAEÉ. The authors then contracted with other publishing firms and put their books on the open market.

In 1963, a magazine was started, Criança e Escola (Child and School) and subscriptions for the four issues per year were sold. Within the first year, the magazine attracted more than 500 subscriptions.

TABLE Nº X

BOOKS PRODUCED BY PABAE  
 LIVROS EDITADOS PELO P.A.B.A.E.E.

Year Ano	Number of Books Número de livros	Copies Exemplares
1958	3	7,000
1959	6	18,500
1959*	1	3,000
1960	3	13,500
1961	5	8,000
1961*	1	3,000
1962	5	15,500
1962*	3	8,000
1963	4	20,000
1963*	3	10,000
1964	1	2,000
TOTALS TOTAIS	34	113,500

\* Reprints with Revisions  
 Reedições Revistas

TABLE Nº XI

BOOKS PRODUCED BY PABAAE LISTED  
ACCORDING TO TITLE, AREA OF  
STUDY AND DATE OF PUBLICATION

LIVROS EDITADOS PELO PABAAE, ENUME-  
RADOS DE ACÓRDO COM O TÍTULO, ÁREA  
DE ESTUDO E DATA DE PUBLICAÇÃO

TITLE TÍTULO	DATE OF PUBLICATION DATA DA PUBLICAÇÃO
1. <u>Pequeno Vocabulário de Termos Educa- cionais</u> Editor: Maria Luiza A. Ferreira	1959
LANGUAGE ARTS , LINGUA PÁTRIA	
2. <u>Preparação Para a Leitura</u> Magdala Lisboa Bacha (Reading Readiness)	1959 1962
3. <u>Aprender a Ouvir e Ouvir Para Apre- nder</u> Bacha - Keithahn - Araújo (Learn to Listen and Listen to Learn)	1960 1963
4. <u>As Crianças Aprendem a Ler</u> Magdala Lisboa Bacha (Children Learn to Read)	1961
5. <u>Experiências de Linguagem Oral na Escola Primária</u> Maria Yvonne Araújo (Oral Language Experiences in the Primary School)	1962
6. <u>Travessuras de Tufão</u> Magdala L. Bacha (Tuffy's Pranks)	1960
7. <u>Meninos Travêsses</u> Manual e Pre-Livro, Maria Yvonne de Araújo (Mischievous Children, Manual and Pre-Primer)	1961
8. <u>Dias Felizes</u> Maria Tereza Rocha (Happy Days, a Beginning Reader for Adolescents and Adults)	1962

## ARITHMETIC, ARITMÉTICA

9. Ver, Sentir, Descobrir a Aritmética 1959  
Rizza de Araújo Porto 1961  
(See, Feel, Discover Arithmetic)
10. Contagem  
Rizza de Araújo Porto 1959  
(Counting)
11. Fracções na Escola Elementar  
Rizza de Araújo Porto 1963  
(Fractions in the Elementary School)

## PRE-PRIMARY, PRÉ-PRIMÁRIO

12. Jardim da Infância  
Nazira Feres Abi-Sáber 1960  
(Kindergarten) 1964
13. Música e Movimento na Escola  
Nazira Feres Abi-Sáber 1961  
(Music and Movement in the School) 1963
14. A Criança de Quatro Anos 1962  
Nazira Feres Abi-Sáber  
(The Child of Four Years)
15. O Que É Jardim da Infância 1962  
Nazira Feres Abi-Sáber  
(What is Kindergarten?)
16. O Período Preparatório e a Aprendizagem 1958  
da Leitura 1959  
Nazira Feres Abi-Sáber 1962  
(The Readiness Period and Learning to Read)

## SOCIAL STUDIES, ESTUDOS SOCIAIS

17. O Problema da Erosão  
Maria de Lourdes Almeida 1961  
(The Problem of Erosion)
18. Trabalho de Grupo  
Maria Onolita Peixoto 1959  
(Group Work)
19. Habilidades de Estudos Sociais  
Maria Onolita Peixoto 1959  
(Skills in the Social Studies)
20. Uso de Mapas e Globos  
Maria Onolita Peixoto 1958  
(Use of Maps and Globes)

21. Gravuras no Ensino de Estudos Sociais  
Francisca Alba Teixeira 1963  
(Use of Pictures in the Teaching of Social Studies)

## SCIENCE, CIÊNCIAS

22. Ciências na Escola Moderna  
Maria José Berutti e Terezinha Nardelli 1962  
(Science in the Modern School)

## PSYCHOLOGY, PSICOLOGIA

23. Testes, Medidas e Avaliação 1961  
Oyara Petersen Esteves 1962  
(Tests, Measurements, and Evaluation) 1963
24. Formação e Desenvolvimento de Conceitos  
Maria Luíza A. Ferreira 1963  
(Formation and Development of Concepts)

## ART, ARTES

25. A Influência das Cores  
Nelson Hortman 1958  
(The Influence of Colors)

TABLE Nº XII

BULLETINS PRODUCED BY PABAE, 1960-1964  
 BOLETINS EDITADOS PELO PABAE, 1960-1964

Year Ano	Number Published Numero Publicado	Copies Exemplares
1960	2	3,000
1961	4	6,000
1961*	1	3,000
1962	4	10,500
1963	2	4,000
1963*	3	9,000
1964	1	3,000
TOTALS TOTAIS	17	38,500

\* Reprints  
Reedições



TABLE Nº XIII

BULLETINS PUBLISHED BY PABAE LISTED ACCORDING TO TITLE, DATE OF PUBLICATION, AND AREA

BOLETINS PUBLICADOS PELO PABAE, DE ACÓRDO COM OS TÍTULOS, DATA DE PUBLICAÇÃO, E ÁREA

TITLE TÍTULO	DATE OF PUBLICATION DATA DA PUBLICAÇÃO
-----------------	---

LANGUAGE ARTS, LÍNGUA PÁTRIA

- 1. "Como Escrever um Pré-Livro"  
(How to Write a Primer) 1960  
1961
- 2. "Compreensão, Alma da Leitura"  
(Comprehension, Soul of Reading) 1960
- 3. "Composições Criadoras"  
(Creative Writing) 1963
- 4. "O Ensino da Ortografia"  
(The Teaching of Spelling) 1963
- 5. "Utilização do Quadro Negro"  
(Use of the Blackboard) 1961

SOCIAL STUDIES, ESTUDOS SOCIAIS

- 6. "Vamos Conversar Sobre Estudos Sociais"  
(Let's Talk About Social Studies) 1961
- 7. "Os Estudos Sociais Nas Classes Primárias"  
(Social Studies in the Primary Grades) 1961
- 8. "Como Guiar Experiências das Crianças em Estudos Sociais"  
(How to Guide Experiences of Children in Social Studies) 1962  
1963
- 9. "Vamos Conversar Sobre Estudos Sociais"  
2ª serie 1962  
(Let's Talk About Social Studies in Second Grade) 1963
- 10. "Vamos Conversar Sobre Estudos Sociais"  
3ª e 4ª series 1962  
(Let's Talk About Social Studies in Third and Fourth Grades) 1963

SCIENCE, CIÊNCIAS

11. "Professôras da Escola Moderna: Aprender Ciências pode ser fascinante para as crianças - De que isso depende? 1961  
 (Teachers of the Modern School: Science can be fascinating to children:- On what does this depend?

12. "A Higiene na Escola Primária" 1962  
 (Hygiene in the Primary School)

CURRICULUM-SUPERVISION, CURRÍCULO-SUPERVISÃO

13. "O Boletim do Currículo" 1964  
 (The Curriculum Bulletin)

### Filmes, Programas de Televisão e Rádio

Em 1959, com a colaboração do United States Information Service (USIS), o PABAEÉ preparou um filme destinado a explicar o trabalho dos brasileiros e americanos no Programa. O filme "A Escola Agora é Outra" foi exibido a mais de 1550 pessoas - líderes cívicos, educacionais, religiosos, políticos e cidadãos interessados, em um encontro promovido na sede do PABAEÉ em 20 de março de 1959. Foi depois distribuído aos cinemas de todo o país.

Uma série de sete programas semanais, de 15 minutos, foi apresentada na televisão pelos professores do Departamento de Psicologia, em Maio e Junho de 1959. O título dos programas: "Seu Filho Não É Um Problema".

Treze programas foram apresentados na Rádio Itatiaia de Belo Horizonte, por uma professor do Departamento de Psicologia, em Maio e Junho de 1962. Título: "Você e seus filhos".

Em Setembro de 1962, o PABAEÉ colaborou com a Divisão de Meios de Comunicação da US/AID, elaborando uma série de cinco video-tapes sobre a utilização de recursos áudio-visuais na escola primária. O Canal 13, do Rio de Janeiro, serviu-se dos video-tapes para preparar uma série de filmes de 30 minutos, utilizados em um curso de educação pela televisão, patrocinado pela Fundação João Batista do Amaral.

Movie, Television, and Radio Programs

In 1959, a film was made by PABAEÉ with the cooperation of the United States Information Service (USIS) to explain the work of Brazilians and Americans in PABAEÉ. The film "A Escola Agora É Outra" ("School is Different Now"), was shown to over 1550 leaders, educators, clergymen, political leaders and other interested citizens in an Open House held by PABAEÉ on March 20, 1959. Later it was released to movie theatres throughout Brazil.

A series of seven weekly programs of fifteen minutes each were presented on television by the PABAEÉ Psychology Department in May and June of 1959. Title of the programs was "Seu Filho Não É Problema" ("Your Child is not a Problem").

Thirteen programs were presented in a series on Radio Itatiaia in Belo Horizonte by a professor from the Psychology Department in May and June of 1962. Title for the programs was "Você e Seus Filhos" ("You and Your Children").

In September, 1962, PABAEÉ cooperated with the Communications Media Division of the United States Agency for International Development to make a series of five video tapes on the use of audio-visual aids in elementary schools. Television Channel 13, Rio de Janeiro, used the tapes to make a series of 30 minutes films to be used in a television course on audio-visual aids sponsored by the João Baptista do Amaral Foundation.

Programa de Traduções

Os professores do PABABE cooperaram com o Departamento de Meios de Comunicação do USAID/Brasil, recomendando livros para tradução e revendo as traduções feitas antes de sua publicação. As seguintes obras educativas foram traduzidas do inglês para o português:

<u>TÍTULO</u>	<u>DATA DA PUBLICAÇÃO</u>
<u>Novos Mundos da Ciência</u> Frank Ross	1963
<u>Psicologia para o Ensino Eficiente</u> George Mouly	1964*
<u>O Ensino de Estudos Sociais</u> Ernest Tiegs and Fay Adams	1964*
<u>O Ensino de Estudos Sociais na Esc. Primária</u> Ralph C. Preston	1964*
<u>Linguagem na Escola Primária</u> Ruth Strickland	1964*
<u>O Ensino da Geografia</u> Zoe A. Thralls	1964*
<u>Este Planeta Superpovoado</u> Margaret Hyde	1963
<u>Princípios Básicos de Prática de Ensino</u> H. Adams and F. Dickey	1964*
<u>A Química Cria um Mundo Novo</u> Bernard Jaffe	1964*
<u>As Crianças Aprendem a Ler</u> David Russel	1964*
<u>Psicologia da Criança</u> Arthur Jersild	1964*

\* Data provável de publicação

The Translation Program

The Brazilian professors of PABARE cooperated with the Communications Media Branch of USAID/Brazil by recommending books for translation and reviewing the translations before publication. The following books in Education were translated from English to Portuguese:

TITLE	DATE OF PUBLICATION
<u>New World in Science</u> Frank Ross	1963
<u>Psychology for Effective Teaching</u> George Mouly	1964*
<u>Teaching the Social Studies</u> Ernest Tiegs and Fay Adams	1964*
<u>Teaching the Social Studies in Elementary School</u> Ralph C. Preston	1964*
<u>The Language Arts in the Elementary School</u> Ruth Strickland	1964*
<u>The Teaching of Geography</u> Zoe A. Thralls	1964*
<u>This Crowded Planet</u> Margaret Hyde	1963
<u>Basic Principles of Student Teaching</u> H. Adams and F. Dickey	1964*
<u>Chemistry Creates a New World</u> Bernard Jaffe	1963
<u>Children Learn to Read</u> David Russell	1964*
<u>Child Psychology</u> Arthur Jersild	1964*

\* Expected date of publication

<u>Descobrir o Significado da Aritmética</u> Grossnickle and Brueckner	1964*
<u>Psicologia Educacional</u> Sawrey e Telford	1964*
<u>Como Ensinar Ciências na Escola Primária</u> Blough, Schwart e Huggett	1964*
<u>Como Orientar o Aprendizado da Linguagem</u> Dawson e Zollinger	1964*
<u>Como Estudar a Criança</u> Millie Almy	1964*
<u>Estudos Sociais para Crianças em uma De- mocracia</u> Michaelis	1963

A Divisão de Meios de Comunicação do USAID/Brasil, por meio da Divisão de Auxílio Técnico, comprou grandes quantidades das traduções publicadas. Cerca de mil e quinhentos exemplares de alguns desses livros foram distribuídos por intermédio do PABARE a escolas normais, ex-bolsistas do PABARE, supervisores (estaduais e locais), e bibliotecas escolares. Seis mil e quinhentos (6.500) exemplares dos quatro (4) livros lançados em 1963 foram distribuídos pelo PABARE.

<u>Discovering Meanings in Arithmetic</u> Grossnickle and Brueckner	1964*
<u>Educational Psychology</u> Sawrey and Telford	1964*
<u>Elementary School Science and How to Teach It</u> Blough, Schwart, and Huggett	1964*
<u>Guiding Language Learning</u> Dawson and Zollinger	1964*
<u>Ways of Studying Children</u> Millie Almy	1964*
<u>Social Studies for Children in a Democracy</u> Michaelis	1963

The Communications Media Branch of USAID/Brazil through the Technical Aids Branch purchased large quantities of the published translations. As many as fifteen hundred copies of some of the books were distributed through PABAE to Normal Schools, former participants in PABAE, supervisors (state and local), and to school libraries. Four (4) books were released in 1963 and 6,500 copies of them were distributed by PABAE.



### Distribuição das Publicações do PARABE

A lista de distribuição das publicações do PARABE foi revista muitas vezes. Uma grande parte da produção nos anos iniciais foi distribuída gratuitamente a fim de promover e divulgar a contribuição do Programa à educação primária no Brasil. Já em 1964, a distribuição gratuita limitou-se a cerca de um quinto da produção total. O restante foi vendido a preço de custo.

A lista de distribuição gratuita, aprovada em Janeiro de 1964, incluía as Secretarias de Educação de todos os Estados, os oito centros regionais do INEP, professores e diretores do Instituto de Educação de Belo Horizonte, chefes de seções das Secretarias de Educação, Aliança para o Progresso (Recife), USAID/Rio, e muitas bibliotecas educacionais. O número total de exemplares de distribuição gratuita, em Janeiro de 1964, era de 1011.

### Distribution of PARABEE Publications

The distribution pattern was revised several times. A large portion of the production was given away in the first few years to promote and publicize the Program's contribution to elementary education in Brazil. But by 1964, the free distribution was limited to about one-fifth of the total production. The balance of the books and bulletins were sold at cost of material used in their production.

The approved list of free distribution included (in January, 1964) the Secretaries of Education in every state, the eight regional centers of educational research, teachers and directors of the Institute of Education at Belo Horizonte, Sections Chiefs of State Departments of Education, the Alliance for Progress/Recife, the National Institute of Educational Research (INEP), USAID/Rio de Janeiro, and many educational libraries. The total number on the free distribution list in January, 1964, was 1011.

C O N T R I B U I Ç Õ E S  
=====

Do Estado de Minas Gerais, do Governo dos  
Estados Unidos no Brasil, e da United  
States Operations Mission no Brasil (USOM)

C O N T R I B U T I O N S  
=====

Made by the State of Minas Gerais, the Federal  
Government of Brazil, and the United States  
Operations Mission to Brazil ( U.S.O.M. )

CONTRIBUIÇÕES

Minas Gerais:

O Estado de Minas Gerais contribuiu com a sede, no Instituto de Educação. O pessoal, inclusive os técnicos, foram postos à disposição do Programa pela Secretaria da Educação. A designação se fez sem prejuízo de salários e quaisquer outras vantagens funcionais.

Governo Federal:

O Governo Federal, através do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos (INEP), custeou: (1) suplementação dos salários dos técnicos brasileiros; (2) viagens de ida e volta para os bolsistas enviados aos Estados Unidos ; (3) bôlsas de estudos e transporte para os bolsistas do PABAEE. Destinou verbas para o funcionamento do Programa. Doou livros e outros materiais, em diversas ocasiões, ao PABAEE.

United States Operations Mission no Brasil

A United States Operations Mission no Brasil contribuiu com: (1) bôlsas de estudos e custeio de excursões para os bolsistas que foram aos Estados Unidos; (2) técnicos norte-americanos que trabalharam como especialistas em várias áreas, no PABAEE; (3) fornecimento anual de material de consumo e equipamento - mobiliário e equipamento para salas de aulas e escritório, livros, periódicos, mapas e globos, máquinas (de escrever, gráficas, duplicadores, equipamento audio-visual etc.), filmes de movimento e de projeção fixa, diapositivos, papel para publicações; e (4) materiais traduzidos e publicados através da Divisão de Auxílio Técnico da Divisão de Meios de Comunicação do USAID/Brasil.

CONTRIBUTIONS

Minas Gerais:

The state of Minas Gerais provided building space in the Institute of Education. Personnel, including technicians, were assigned to the Program from the State Department of Education. The assignment provided for salaries and all employment benefits granted to such employees in the State Department of Education.

Federal Government of Brazil:

The Federal Government, through the National Institute of Pedagogical Research (INEP), paid: (1) a supplement to the salaries of the Brazilian technicians of PABAE, (2) international travel costs for participants who studied in the United States, (3) scholarships and travel costs for the participants of PABAE. Funds were allocated to PABAE for general operational costs. From time to time books and other materials were given to PABAE.

United States Operations Mission to Brazil:

The United States Operations Mission contributed: (1) scholarships and costs of field trips for participants who studied in the United States, (2) Technicians from the United States to work as specialists in a variety of fields in the PABAE, (3) annual shipments of supplies and equipment from the United States - classroom furniture and supplies, office furniture and supplies, books, periodicals, maps and globes, machines (typewriters, printing presses, duplicators, audio-visual equipment etc.), films, filmstrips, slides, paper for publications, and (4) publication of translated materials

Fundo Conjunto

Contribuições substanciais de livros e periódicos, em Inglês e Português, foram feitas à biblioteca do Instituto de Educação. Cêrca de 20.000 livros foram adquiridos para o PABAEÉ através do Fundo Conjunto. Cêrca de metade dêsses livros eram americanos - livros profissionais, textos para crianças, manuais para professores, guias de currículo, e publicações profissionais.

Vários carros e um ônibus foram comprados para o PABAEÉ pelo fundo conjunto.

Os quadros e contêm o movimento financeiro do programa.

through the Technical Aids Branch of the Communications Media  
Division of USAID/Brazil.

Joint Fund:

Substantial contributions of books and periodicals, in English and Portuguese, were made to the library of the Institute of Education. A library of almost 20,000 volumes was accumulated for the PABAE through the joint fund. About one-half of these were from the United States - professional books, children's texts, teacher's manuals, curriculum guides, and professional journals.

Several cars and a bus were provided for PABAE through the joint fund.

Tables 17 and 18 give the financial statement for the program.



QUADRO DISCRIMINADO DA "DESPESA REALIZADA" NOS EXERCÍCIOS DE 1957 A 1963 - CRUZEIROS

ANO	SALÁRIOS GRATIFICAÇÕES	VIAGENS AJUDA CUSTO	TRANSPORTES	COMUNICAÇÕES	ALUGUÉIS	IMPRESSÃO E PUBLICIDADE
1957	2.146.503,50	46.720,30	133.750,80	14.916,30	64.708,30	389.116,50
1958	6.471.338,90	324.068,60	206.755,70	46.753,80	33.960,00	299.220,10
1959	7.772.838,10	4.721.647,30	95.196,10	106.197,50	26.400,00	26.750,00
1960	8.868.221,00	5.500.094,70	330.087,60	167.896,50	126.190,00	198.720,00
1961	10.942.253,10	385.513,70	113.912,60	149.846,00	180.100,00	- -
1962	13.328.973,40	1.380.610,90	312.362,20	451.066,50	138.000,00	2.135.208,00
1963	27.912.268,00	1.403.590,90	836.783,80	322.485,80	47.200,00	2.513.170,00
TOTAIS	77.442.396,00	13.761.646,40	2.028.848,80	1.259.962,40	616.358,30	5.562.184,60

- CONTINUAÇÃO -

ANO	SERVIÇOS CONTRATUAIS	MATERIAL DE CONSUMO	EQUIPAMENTO	DIVERSOS	DESPESAS C/ CURSOS	ACDE	TOTAIS
1957	2.515.759,10	213.100,80	344.020,60	- -	- -	- -	5.840.996,20
1958	3.954.389,80	997.461,90	273.286,10	6.877,00	- -	- -	12.888.111,90
1959	1.744.108,70	1.632.910,50	742.872,30	43.509,50	- -	674.074,80	17.586.504,80
1960	3.697.015,50	1.667.533,30	206.844,30	11.487,00	- -	658.079,90	21.432.169,80
1961	2.455.549,80	1.286.715,90	182.000,00	793.625,60	7.272.854,70	1.923.907,40	25.686.278,80
1962	3.987.132,70	1.256.359,80	187.808,50	1.000.608,30	12.394.527,20	2.789.858,00	39.363.315,50
1963	8.016.335,50	2.490.336,10	125.000,00	1.322.282,90	25.596.055,20	3.632.089,50	74.217.597,70
TOTAIS	26.370.291,10	9.544.418,30	2.061.831,80	3.178.390,30	45.263.437,10	9.678.009,60	197.014.974,70

45

QUADRO DEMONSTRATIVO DA RECEITA ACORDADA COM A RECEITA EFETIVA NOS EXERCÍCIOS DE 1957 A 1962 - DOLLAR

ANO	RECEITA ACORDADA	RECEITA EFETIVA	S/ DA RECEITA ACORDADA
1957	132,000.00	100,000.00	32,000.00
1958	75,000.00	57,000.00	18,000.00
1959	75,000.00	25,000.00	50,000.00
1960	68,000.00	100,000.00	(32,000.00)
1961	61,000.00	40,000.00	21,000.00
1962	70,000.00	64,600.00	5,400.00
TOTAIS	481,000.00	386,600.00	94,400.00

NOTA: Deixamos de mencionar os resultados do ano de 1963, porquanto não possuímos contrô-

## QUADRO DEMONSTRATIVO DA "DESPESA REALIZADA" NOS EXERCÍCIO DE 1957 A 1963 - DÓLARES

ANO	TRANSPORTE	COMUNICAÇÃO	MATERIAL CONSUMO	EQUIPAMENTO	TOTAL
1957	8,739.05	54,40	21,568.00	25,873.89	56,235.34
1958	18,847.34	47,80	23,780.12	41,664.75	84,340.01
1959	5,723.14	48,00	13,888.18	12,096.71	31,756.03
1960	13,384.99	103,00	30,156.76	49,227.17	92,871.92
1961	6,514.93	38,20	22,634.60	9,653.01	38,840.74
1962	9,345.20	44,95	31,007.15	11,411.28	51,808.58
1963	10,000.51	19,48	14,847.53	827,42	25,694.94
TOTAIS	72,555.16	355,83	157,882.34	150.754.23	381.547,56

47

QUADRO DEMONSTRATIVO DA RECEITA EFETIVA COM A DESPESA REALIZADA NOS EXERCÍCIOS DE 1957 A  
1963 - DOLLAR

ANO	RECEITA EFETIVA	DESPESA REALIZADA	S/ DA RECEITA EFETIVA
1957	100,000.00	56,235.34	43,764.66
1958	57,000.00	84,340.01	(27,340.01)
1959	25,000.00	31,756.03	(6,756.03)
1960	100,000.00	92,871.92	7,128.08
1961	40,000.00	38,840.74	1,159.26
1962	64,600.00	51,808.58	12,791.42
1963	- -	25,694.94	(25,694.94)
TOTAIS	386,600.00	381,547.56	5,052.44

84  
 QUADRO DEMONSTRATIVO DA RECEITA ACORDADA COM A RECEITA EFETICA NOS EXERCÍCIOS DE 1957 A 1963-CRUZEIROS

ANO	REC. ACORDADA	REC. EFETIVA	SALDO REC. ACORDADA VERBAS A RECEBER VENCIDAS	REC. DIVERSAS	TOTAL GERAL DA RE CEITA ARRECADADA
1957	17.500.000,00	12.500.000,00	5.000.000,00	523,20	12.500.523,20
1958	13.200.000,00	9.400.000,00	3.800.000,00	294.440,20	9.694.440,20
1959	14.520.000,00	16.060.000,00	(1.540.000,00)	353.989,50	16.413.989,50
1960	21.986.000,00	19.260.000,00	2.726.000,00	141.859,60	19.401.859,60
1961	38.584.600,00	26.280.000,00	12.304.600,00	58.397,60	26.338.397,60
1962	34.000.000,00	39.520.000,00	(5.520.000,00)	247.548,60	39.767.548,60
1963	82.000.000,00	74.977.500,00	7.022.500,00	1.494.532,10	76.472.032,10
TOTAIS	221.790.600,00	197.997.500,00	23.793.100,00	2.591.290,80	200.588.790,80

49

QUADRO DEMONSTRATIVO DA RECEITA EFETIVA E RECEITAS DIVERSAS COM A DESPESA REALIZADA NOS EXERCÍCIOS DE  
1957 A 1963 - CRUZEIROS

ANO	REC. EFETIVA	REC. DIVERSAS	TOTAL GERAL DA RECEITA	DESP. REALIZADA	SALDO
1957	12.500.000,00	523,20	12.500.523,20	5.840.996,20	6.659.527,00
1958	9.400.000,00	294.440,20	9.694.440,20	12.888.111,90	(3.193.671,70)
1959	16.060.000,00	353.989,50	16.413.989,50	17.586.504,80	(1.172.515,30)
1960	19.260.000,00	141.859,60	19.401.859,60	21.432.169,80	(2.030.310,20)
1961	26.280.000,00	58.397,60	26.338.397,60	25.686.278,80	652.118,80
1962	39.520.000,00	247.548,60	39.767.548,60	39.363.315,50	404.233,10
1963	74.977.500,00	1.494.532,10	76.472.032,10	74.217.597,70	2.254.434,40
TOTAIS	197.997.500,00	2.591.290,80	200.588.790,80	197.014.974,70	3.573.816,10

SEDE

Por fôrça de acôrdos básicos entre os Estados Unidos e o Brasil, o PABAEÉ ocupou espaço no Instituto de Educação, em Belo Horizonte. Antes de instalar-se, o PABAEÉ fêz uma recuperação extensa das salas que lhe foram destinadas, da biblioteca do Instituto de Educação, e da Escola de Demonstração. Tais reparos eram indispensáveis porque o edifício fôra, pouco antes, atingido por um incêndio. Todo o trabalho de recuperação e construção foi supervisionado por especialistas em instalação de escolas, da United States Operations Mission no Brasil.

O espaço disponível foi dividido entre os oito (8) departamentos especializados e o escritório central.

1. Escritório Central

Os Co-Diretores (Diretor do Instituto de Educação e Co-Diretor Americano do PABAEÉ) dispunham de escritórios independentes em salas vizinhas, no pavimento térreo, junto à entrada principal do edifício. O escritório do Co-Diretor americano foi equipado com uma grande mesa de conferência, e utilizado para os encontros do pessoal docente e administrativo. O escritório geral do PABAEÉ, junto ao do Co-Diretor americano, ocupou uma sala grande com divisões internas temporárias. Havia espaço para o Administrador, Contabilista, Secretárias, Coordenador dos Cursos, Motoristas e Mensageiros.

2. Departamentos Especializados

Cada um dos departamentos recebeu duas salas. Uma, no pavimento térreo, utilizada como escritório do departamento pelos professores, para estudo, planejamento, orientação e para a biblioteca.



## BUILDING SPACE

In accordance with the basic agreements between the United States and Brazil, the PABAEE occupied space in the Institute of Education, Belo Horizonte. Before moving in, PABAEE made extensive repairs on all the rooms it would use, in the library of the Institute of Education, and in the Demonstration School. Repair was urgent because the building had been damaged recently by fire. All of the repair work and other construction was supervised by the School Shop Specialist for the United States Operations Mission to Brazil.

Space was divided among the PABAEE departments with centers for eight (8) different areas of specialization, and central office space.

### 1. Central Office Space

The Co-Directors (Director of the Institute of Education and American Co-Director of PABAEE) had separate adjoining offices on the first floor near the front entrance to the building. The office of the American Co-Director was equipped with a large conference table and was used for the meetings of the faculty and staff. The General Office of PABAEE was located next to the office of the American Co-Director in one large room which was divided into sections by temporary partitions. Space in this room was provided for the Business Manager, Accountant, Secretaries, Coordinator of Courses, Chauffeurs, and Messenger boys.

### 2. Subject-Area Department Space

Each of the subject-area departments had two rooms. One,

A outra, no porão da ala norte do prédio, foi usada como laboratório, para construção de materiais, aulas e outras atividades dos estudantes. Os cursos de psicologia, bem como os demais cursos exigidos de todos os bolsistas, foram ministrados nas salas de vários departamentos. Uma sala grande, no pavimento térreo, na frente do edifício, (sala 29) foi usada como sala de aula até 1964, quando se transformou em sede para o Departamento Pré-Primário.

### 3. Departamento de Produção de Materiais

Foi dividido em sete (7) seções: (1) Artes Gráficas, (2) Distribuição de Materiais, (3) Audio Visual, (4) Silk Screen, (5) Composição, (6) Fotografia e Câmara Escura e (7) Oficina gráfica. Os centros de artes gráficas, distribuição e audio-visual foram localizados no segundo andar, na frente do edifício, em duas grandes salas com divisões internas temporárias. O silk-screen e a câmara escura, no porão, na frente do prédio. A oficina gráfica e o centro de composição, em uma grande sala do pavimento térreo, na porção sul do edifício.

### 4. Almoxarifado e depósito

Salas nos porões de ambos os lados do edifício e debaixo do auditório foram usados como depósito de materiais. Grandes partidas de material, recebidas anualmente dos Estados Unidos, exigiram bastante espaço para serem conservadas até sua utilização.

### 5. Escola de Demonstração

Quatro salas de aula na Escola de Demonstração do Instituto de Educação foram destinadas ao PABAE para efeito de demonstração. Foram utilizadas em dois turnos, abrigando, ao todo, oito classes, de primeiro a quarto ano primários.

on the first floor, was used as the department office by the professors for study, planning, consultation and for the library. The other room, in the half-below-ground basement area of the building on the north side, was used as a laboratory - for constructing materials, for class sessions, and for other student activities. Psychology, and other courses required of all students, were taught in rooms assigned to various departments. One large room on the front of the building, first floor (room No 29) was used as a lecture room for PABAEE until 1964 when it was transformed into headquarters for the Pre-Primary Department.

### 3. Department of Production of Materials

This department was divided into seven (7) sections: (1) Graphic Arts, (2) Distribution of Materials, (3) Audio-Visual Center, (4) Silk Screen Operations, (5) Composition, (6) Dark Room for Photographer, and (7) Print Shop. The Graphic Arts, Distribution, and Audio-Visual Center were located on the second floor of the front part of the building in two large rooms which were divided into sections by temporary partitions. The Silk Screen Operations and the Dark Room were located in the basement on the front of the building. The Print Shop and Composition Center were housed in a large room on the first floor in the south corner of the building.

### 4. Storage Space

Basement rooms on both sides of the building and under the auditorium were used for storing PABAEE supplies. Large orders of supplies were obtained from the United States and sent in annual shipments. Therefore, ample space was provided to store these adequately until they were used.

5. Demonstration School

Four classrooms in the Demonstration School of the Institute of Education were assigned to the PABAEE for use by its demonstration classes. They housed two sessions each of grades one through four.

Programa na Universidade de Indiana

Por força de acôrdo entre a Administração do Desenvolvimento Internacional e a Universidade de Indiana, em Bloomington, firmado em 24.X.64, Nº PIO/P 12-64-037-I-60344, a Universidade de Indiana estabeleceu um programa de um ano, sôbre educação primária, para educadores brasileiros. O programa incluía preleções, discussões de grupo, freqüência a aulas, excursões supervisionadas, produção de material didático, e atividades extra curriculares adequadas, para cerca de quinze participantes, selecionados anualmente pelo Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos. Cento e trinta bolsistas participaram do programa no período de 1957-1964. O Quadro nº      dêste relatório contém uma relação dos participantes, suas respectivas especializações e funções no sistema educacional brasileiro.

Indiana University Program

By agreement between the International Cooperation Administration and Indiana University, Bloomington, October 24, 1956, Nº PIO/P 12-64-037-I-60344, Indiana University established a one-year program in elementary education for Brazilian educators. The program included lectures, group discussions, class attendance, supervised field trips, production of teaching materials, and appropriate extracurricular activities for about fifteen participants selected each year by the Brazilian National Institute of Educational Research. One hundred thirteen participated in the program from 1957-1964. Table nº 13 of this report includes a list of the participants, their specializations and positions in the Brazilian educational system.

## QUADRO XIV

PROFESSÔRES QUE ESTUDARAM NA UNIVERSIDADE DE  
INDIANA COMO BOLSISTAS DO P.A.B.A.E.E.

NOME	ÁREA DE ESPECIALIZAÇÃO	POSIÇÃO NO BRASIL APÓS VOLTA DOS EUA	DATA DE ESTUDOS, EUA
<b>BAHIA</b>			
Ma. Jorgiza de Melo (Falecida)	Educação Primária	Departamento Pré-Primário de Oswaldo Cruz	1958/59
Amada Cabral Azevedo	Testes e Medidas	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1958/59
Iracy Café Mota	Supervisão	Centro Federal de Pesquisas Educacionais, Brasília	1958/59
Zilva Caribe Passos	Estudos Sociais	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1958/59
Regina Maria Rebouças	Estudos Sociais	Secretaria de Educação	1961/62
<b>BRASÍLIA, DISTRITO FEDERAL</b>			
Ivonilde Faria	Língua Pátria	Departamento de Educação, Fundação Educacional do Distrito Federal	1961/62
<b>GOIÁS</b>			
Nelly Céres Ferreira	Estudos Sociais	Secretaria da Educação de Goiás	1961/62
Sônia Seabra	Estudos Sociais	Instituto de Educação, Goiânia, GO	1961/62
<b>GUANABARA</b>			
Lúcia Bicca de Alencastro	Artes e Educação Audio-Visual	Instituto Souza Leal	1957/58

TABLE XIV

## STUDENTS STUDYING AT INDIANA UNIVERSITY UNDER PABAE

NAME	SPECILIZATION	POSITION IN BRAZIL UPON RETURN FROM US	YEAR IN USA
BAHIA			
Maria Jorgiza de Mello (Deceased)	Elementary Education	Oswaldo Cruz Pre- -Primary Department	1958/59
Amada Cabral Azevedo	Tests and Measurements	Regional Center of Educational Research	1958/59
Iracy Café Mota	Supervision	Federal Center of Educational Research Brasília	1958/59
Zilva Caribe Passos	Social Studies	Regional Center of Educational Research	1958/59
Regina Ma. Rebouças	Social Studies	State Department of Education	1961/62
BRASÍLIA, DISTRITO FEDERAL			
Ivonilde Faria	Language Arts	Dept. of Education, Educational Foundation of the Federal District	1961/62
GOIÁS			
Nelly Céres Ferreira	Social Studies	State Department of Education, Goiás	1961/62
Sônia Seabra	Social Studies	Institute of Education, Goiania, Goiás	1961/62
GUANABARA			
Lúcia Bicca de Alencastro	Arts and Audio- -Visual Education	Souza Leal Insti- tute	1957/58
Ma. Felicidade Maron	Elementary Education		1958/59



Maria Felicidade Maron	Educação Primária		1958/59
Zilpa Castrioto	Educação Primária	Casou-se com um cidadão americano, em Agosto de 1958	1958/59
Maria Rocha de Lima	Educação Primária	Instituto de Educação, Rio de Janeiro	1958/59
Lília da Rocha Bastos	Crianças Excepcionais	Secretaria da Educação do Est. da Guanabara	1958/59
MINAS GERAIS			
Beatriz Soares da Costa	Educação Primária	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Magdala Lisboa Bacha	Língua Pátria	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Ma. de Azevedo Passos	Educação Primária	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Maria Luiza A.C. Ferreira	Filosofia e Psicologia	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Marília Assunção Guigaráes	Educação Primária	Casou-se - encontrou-se em Atenas, Grécia	1956/57
(+) Maria Onolita Peixoto	Estudos Sociais	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Marina Couto	Currículo	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Nazira F. Abi-Sáber	Educação Pré-Primária	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Nelson Hortmann	Artes e Educação Audio-Visual	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Rizza de Araújo Pôrto	Aritmética	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Terezinha Nardelli	Ciências	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Terezinha Casasanta	Educação Primária	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Wellington Armanelli	Ciências	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Wilson Chaves	Administração Escolar	P.A.B.A.E.E.	1956/57

Zilpa Castrioto	Elementary Education	Married U.S. citizen, August, 1958	1958/59
Maria Rocha de Lima	Elementary Education	Institute of Education, Rio	1958/59
Lília da Rocha Bastos	Exceptional Children	State Department of Education, Rio	1958/59
MINAS GERAIS			
Beatriz Soares da Costa	Primary Education	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Magdala Lisboa Bacha	Language Arts	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Maria de A. Passos	Primary Education	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Maria Luiza Almeida Cunha Ferreira	Philosophy and Psychology	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Marília Assunção Guimarães	Primary Education	Married-now in Athens, Greece	1956/57
(+) Maria Onolita Peixoto	Social Studies	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Marina Couto	Curriculum	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Nazira F. Abi-Sáber	Pre-Primary Education	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Nelson Hortmann	Arts and Audio-Visual Education	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Rizza de A. Pôrto	Arithmetic	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Terezinha Nardelli	Science	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Teresinha Casasanta	Primary Education	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Wellington Armanelli	Science	P.A.B.A.E.E.	1956/57
Wilson Chaves	School Administration	P.A.B.A.E.E.	1956/57
(+) Ma. Yvonne Atalécio de Araújo	Language Arts	P.A.B.A.E.E.	1958/59

(+) Maria Yvonne Atalécio de Araujo	Língua Pátria	P.A.B.A.E.E.	1958/59
(+) Jacy de Vasconcellos	Aritmética	P.A.B.A.E.E.	1958/59
(+) Maria José Berutti	Ciências	P.A.B.A.E.E.	1958/59
(+) Lyra Paixão	Psicologia Educacional	P.A.B.A.E.E.	1958/59
(+) Sylvia Bahia	Supervisão	P.A.B.A.E.E.	1958/59
Helena Reis	Supervisão	P.A.B.A.E.E.	1958/59
Maria Lucy Oliveira	Supervisão	Supervisora Regional do Estado	1958/59
Marieta Nascimento	Supervisão	Supervisora Regional do Estado	1958/59
Cecília Lobato de Freitas	Ciências	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Francisca Alba Teixeira	Estudos Sociais	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Georgina Rafael	Psicologia Educacional	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Helena Lopes	Aritmética	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Maria de Lourdes Almeida	Estudos Sociais	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Lídia Ma. de Araújo Milton	Supervisão	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Maria Aparecida de Freitas e Freitas	Língua Pátria	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Maria Neves dos Santos	Psicologia Educacional	P.A.B.A.E.E.	1959/60
Maria Teresa Rocha	Língua Pátria	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Olga Barroca	Aritmética	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Teresinha Deusdará	Estudos Sociais	P.A.B.A.E.E.	1959/60
Irene Diniz	Supervisão	Supervisora Regional do Estado	1959/60
Síria Marques da Silva	Língua Pátria	P.A.B.A.E.E.	1959/60
Argentina Verçosa	Currículo-Supervisão	Supervisora Regional do Estado	1960/62

(+) Jacy de Vasconcellos	Arithmetic	P.A.B.A.E.E.	1958/59
(+) Maria José Berutti	Science	P.A.B.A.E.E.	1958/59
(+) Lyra Paixão	Educational Psychology	P.A.B.A.E.E.	1958/59
(+) Sílvia Bahia	Supervision	P.A.B.A.E.E.	1958/59
Helena Reis	Supervision	P.A.B.A.E.E.	1958/59
Maria Lucy Oliveira	Supervision	State Regional Supervisor	1958/59
Marieta Nascimento	Supervision	State Regional Supervisor	1958/59
Cecília Lobato de Freitas	Science	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Francisca A. Teixeira	Social Studies	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Georgina Rafael	Educational Psychology	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Helena Lopes	Arithmetic	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Ma. de Lourdes Almeida	Social Studies	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Lídia Ma. de Araújo Milton	Supervision	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Maria Aparecida de Freitas e Freitas	Language Arts	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Maria Neves dos Santos	Educational Psychology	P.A.B.A.E.E.	1959/60
Maria Teresa Rocha	Language Arts	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Olga Barroca	Arithmetic	P.A.B.A.E.E.	1959/60
(+) Teresinha Deusdará	Social Studies	P.A.B.A.E.E.	1959/60
Irene Diniz	Supervision	State Regional Supervisor	1959/60
Síria Marques da Silva	Language Arts	P.A.B.A.E.E.	1959/60
Argentina Verçosa	Curriculum- -Supervision	State Regional Supervisor	1960/62
Eunice Valle Corrêa	Curriculum- -Supervision	State Department of Education	1960/62

Eunice Valle Corrêa	Currículo- -Supervisão	Secretaria da Educação	1960/62
Solange Maria Avelar	Currículo- -Supervisão	Supervisora Regional do Estado	1960/62
Inês Maria da Fonseca	Estudos Soci- ais	Casou-se com um cida- dão americano, em Agôs- to de 1961	1960/62
(+) Maria de Lourdes Xa- vier Lana	Língua Pátria Educação Pré- -Primaria	P.A.B.A.E.E.	1960/62
(+) Maria Lygia Oliveira	Ciências	P.A.B.A.E.E.	1960/62
(+) Maria Eleonora de A- raujo Brant	Currículo- -Supervisão	P.A.B.A.E.E.	1960/62
(+) Ma. Raimunda da Silva	Psicologia Educaçional	P.A.B.A.E.E.	1960/62
Carime Geraldo Salomão	Ciências	P.A.B.A.E.E. (Casou- -se com um cidadão a- mericano, voltou pa- ra os EUA em 1963)	1961/62
(+) Iêda Dias da Silva	Currículo- -Supervisão	P.A.B.A.E.E.	1961/62
(+) Maria Constância Xa- vier de Lima	Currículo- -Supervisão	P.A.B.A.E.E.	1961/62
Floriana da Costa Matos Almeida	Ciências		1963/64
Regina Almeida	Aritmética		1963/64
Teresinha Lopes de Araújo	Ciências		1963/64
Wanda Avelino	Educação Pré- -Primaria		1963/64
Regina Goulart de Agêvedo	Currículo- -Supervisão		1963/64
Zenita Souza Cunha (casou-se com um ameri- cano, em Dezembro, 1963)	Educação Pré- -Primaria		1963/64
Terezinha França	Psicologia Educaçional		1963/64
Tereza de Jesus Geraldi	Psicologia Educaçional		1963/64

Solange Maria Avelar	Curriculum Supervision	State Regional Supervisor	1960/62
Inês Maria da Fonseca	Social Studies	Married a U.S. citizen, August, 1961	1960/62
(+) Maria de Lourdes Xavier Lana	Language Arts, Pre-Primary Education	P.A.B.A.E.E.	1960/62
(+) Maria Lygia Oliveira	Science	P.A.B.A.E.E.	1960/62
(+) Maria Eleonora de Araújo Brant	Curriculum Supervision	P.A.B.A.E.E.	1960/62
(+) Ma. Raymunda da Silva	Educational Psychology	P.A.B.A.E.E.	1960/62
Carime Geraldo Salomão	Science	P.A.B.A.E.E. (married a U.S. citizen)	1961/62
(+) Iêda Dias da Silva	Language Arts	P.A.B.A.E.E.	1961/62
(+) Maria Constância X. Lima	Curriculum-Supervision	P.A.B.A.E.E.	1961/62
Floriana Costa M. Almeida	Science		1963/64
Regina Almeida	Arithmetic		1963/64
Teresinha Lopes de Araújo	Science		1963/64
Wanda Avelino	Pre-Primary Education		1963/64
Regina Goulart de Azevedo	Curriculum-Supervision		1963/64
Zenita Souza Cunha (married a US citizen, December, 1963)	Pre-Primary Education		1963/64
Terezinha França	Educational Psychology		1963/64
Tereza de Jesus Geraldi	Educational Psychology		1963/64
Rosa Amélia Gontijo	Curriculum-Supervision	(withdrew from Program August 1963)	1963
Maria do Carmo O. Junho	Language Arts		1963/64

Rosa Amélia Gontijo	Currículo- -Supervisão	(withdrew from Program August, 1963)	1963
Maria do Carmo de Oliveira ra Junho	Língua Pátria		1963/64
Dolores F. Pereira Mendes	Estudos Soci- ais		1963/64
Evangelina Meirelles de Miranda	Aritmética		1963/64
Marina Vieira da Silva	Produção de Ma- teriais de Cur- rículo		1963/64
Maria José Soares	Psicologia Edu- cacional		1963/64
Maura Valadares	Estudos Sozi- ais		1963/64
Teresinha Souto (casou-se e voltou para os EUA em 1964)	Supervisão e Psicologia Educaional	Instituto de Educação, Belo Horizonte	1961/62
PARANÁ			
Honorata Setúbal	Aritmética, Língua Pátria	Secretaria da Educação	1961/62
Isolde Andreatta	Currículo- -Supervisão	Secretaria da Educação	1961/62
Maria Carolina Delay	Aritmética, Língua Pátria	Secretaria da Educação	1961/62
PERNAMBUCO			
Marlene Albuquerque	Psicologia Educaional	Casou-se e afastou-se	1958/59
Yvanise Álvares	Língua Pátria	Escola Primária Esta- dual (Diretora)	1958/59
Maria Luisa de Melo	Administração Escolar	Centro Regional de Pesquisas Educaionais	1958/59
Maria Barbosa Leal	Estudos Soci- ais	Aliança para o Progres- so, Recife	1958/59
Marcionília de Oliveira	Ciências	Centro Regional de Pesquisas Educaionais	1958/59
(+) Benenice Bastos	Testes e Me- didas	P.A.B.A.E.E.	1959/60

Dolores Francisca Pereira Mendes	Social Studies		1963/64
Evangelina Meireles de Miranda	Arithmetic		1963/64
Marina Vieira da Silva	Production of Curriculum Materials		1963/64
Maria José Soares	Educational Psychology		1963/64
Maura Valadares	Social Studies		1963/64
Teresinha Souto (married and returned to U.S. in 1964)	Supervision and Educational Psychology	Institute of Education, B. Horizonte	1961/62

## PARANÁ

Honorata Setúbal	Arithmetic, Language Arts	State Dept. of Education	1961/62
Isólde Andreata	Curriculum- Supervision	State Dept. of Education	1961/62
Maria Carolina Delay	Arithmetic- Language Arts	State Dept. of Education	1961/62

## PERNAMBUCO

Marlene Albuquerque	Educational Psychology	Married and withdrew	1958/59
Yvanise Álvares	Language Arts	State Elementary School (principal)	1958/59
Maria Luisa de Melo	School Administration	Regional Center of Educational Research	1958/59
Maria Barbosa Leal	Social Studies	Alliance for Progress, Recife	1958/59
Marçionilia de Oliveira	Science	Regional Center of Educational Research	1958/59
(+) Berenice Bastos	Tests and Measurements	P.A.B.A.E.E.	1959/60
Terezinha Padilha	Arithmetic	State Dept. of Education	1960/62



Terezinha Padilha	Aritmética	Secretaria da Educação	1960/62
RIO GRANDE DO SUL			
Oyara Petersen Esteves	Psicologia Educacional	P.A.B.A.E.E. (Voltou aos EUA para fim de conseguir o doutorado)	1957/58
Sarah Garber	Aritmética	Escolas Estaduais Normais e Primarias	1957/58
Isabela Kertesz	Estudos Sociais	Secretaria da Educação	1957/58
Maria Tollens Link	Artes e Educação Audio-Visual	Secretaria de Educação, e Universidade do Rio Grande do Sul	1957/58
Maria Lobato Lisboa	Aritmética	Secretaria da Educação	1957/58
Selly Milly Martin Grueci	Ciências	Escola Primária Estadual	1957/58
Maria Nestrovsky Folberg	Aritmética	Escola Normal Estadual	1957/58
Ilse Neuhaus	Estudos Sociais	Secretaria da Educação	1957/58
Malvina Rosat	Psicologia Educacional	(Permaneceu nos EUA a fim de conseguir o grau de Professor)	1958/59
SÃO PAULO			
Silvia Alves	Estudos Sociais	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1957/58
Tereza Coletto	Língua Pátria		1957/58
Celso J. Ferretti	Psicologia Educacional	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1957/58
Genésio Flôres	Educação Audio-Visual		1957/58
Maria A. Fra. Pinto	Educação Primária	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1957/58
Lady Lina Fraldi	Educação Primária	Secretaria da Educação	1957/58
Maria Aparecida Cintra	Supervisão		1958/59

RIO GRANDE DO SUL

Oyara Petersen Esteves	Educational Psychology	P.A.B.A.E.E. (returned to U.S. to continue study toward Doctor's degree)	1957/58
Sarah Garber	Arithmetic	State Normal and Elementary Schools	1957/58
Isabela Kertesz	Social Studies	State Dept. of Education	1957/58
Maria Tollens Link	Art and Audio-Visual Education	State Dept. of Education, the University of R.G.Sul	1957/58
Maria Lobato Lisboa	Arithmetic	State Dept. of Education	1957/58
Selly Milly Martin Grucci	Science	State Elementary School	1957/58
Maria Nestrovsky Folberg	Arithmetic	State Normal School	1957/58
Ilse Neuhaus	Social Studies	State Dept. of Education	1957/58
Malvina Rosat	Educational Psychology	(Remained in U.S. to study for a Master's degree)	1957/58

SÃO PAULO

Sílvia Alves	Social Studies	Regional Center for Educational Research	1957/58
Tereza Coletto	Language Arts		1957/58
Celso J. Ferretti	Educational Psychology	Regional Center for Educational Research	1957/58
Genésio Flores	Audio-Visual Education		1957/58

Myrthes Pinto	Administração Escolar	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1958/59
Lygia Siniscalco	Psicologia Educacional	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1958/59
Alda Neme	Aritmética	Centro Regional de Pesquisas Educacionais	1958/59
Irlene Simonetti	Língua Pátria	Casou-se com um cidadão americano em Maio de 1959	1958/59
Daisy Aparecida Tarozzo	Aritmética	P.A.B.A.E.E. - Now in Encontra-se agora na Aliança para o Progresso, em Recife	1960/62
Nilce Mejias	Psicologia Educacional	Faculdade de Filosofia de Rio Preto, S. Paulo	1960/62
Ivany Basso	Aritmética	Casou-se com um cidadão americano, em 1961	1960/62
Ma. Nilda Carvalho Jordão	Psicologia Educacional		1960/62
Maria Helena de Almeida	Psicologia Educacional	Casou-se com um cidadão americano, em 1962	1960/62
Alzira Da S. Coimbra	Ciências	Secretaria da Educação e Escola Primária	1961/62
Ione Benfatti	Educação Audio-Visual	P.A.B.A.E.E. (Casou-se e voltou para os EUA em 1962)	1961/62
Eros Benfatti	Psicologia Educacional	Secretaria da Educação	1961/62
Mylza Alves da Silva	Administração Escolar e Supervisão	Secretaria da Educação e Escola Primária	1961/62

(+) Indica pessoas que pertenciam ao corpo docente do PABAEE quando este relatório foi feito.

Maria A. Fra. Pinto	Primary Education	Regional Center for Educational Research	1957/58
Lady Lina Fraldi	Primary Education	State Department of Education	1957/58
Maria Aparecida Cintra	Supervision		1958/59
Myrthes Pinto	School Administration	Regional Center for Educational Research	1958/59
Lygia Siniscalco	Educational Psychology	Regional Center for Educational Research	1958/59
Alda Neme	Arithmetic	Regional Center for Educational Research	1958/59
Irlene Simonetti	Language Arts	Married a U.S. citizen May, 1959	1958/59
Daisy Aparecida Tarozzo	Arithmetic	P.A.B.A.E.E. - Now in Alliance for Progress, Recife, PE	1960/62
Nilce Mejias	Educational Psychology	Faculdade de Filosofia de Rio Preto, SP	1960/62
Ivany Basso	Arithmetic	Married a U.S. citizen, 1961	1960/62
Maria Nilda Carvalho Jordão	Educational Psychology		1960/62
Maria Helena de Almeida	Educational Psychology	Married a U.S. Citizen, January, 1962	1960/62
Alzira da Silva Coimbra	Science	State Dept. of Education and Elementary School	1961/62
Ione Benfatti	Audio-Visual Education	P.A.B.A.E.E. (married and returned to U.S. in 1962)	1961/62
Eros Benfatti	Educational Psychology	State Dept. of Education	1961/62
Milza Alves da Silva	School Administration and Supervision	State Dept. of Education and Elementary School	1961/62

---

(+) Indicates persons on PABAE faculty at the time of this report.

Bolsas de Estudos para Administradores Brasileiros nos Estados Unidos

Graças a uma cláusula adicional ao acôrdo básico do PABAE, em 18 de maio de 1961, previu-se a criação de bolsas para administradores de alto nível, nos Estados Unidos, para estudo através de observações orientadas. Tais programas individuais foram planejados por várias universidades americanas. A lista abaixo indica quais foram os bolsistas, suas respectivas especializações e cargos no Brasil.

Scholarships for Brazilian Administrators to Study in the United States

By amendment to the PABAEF agreement of May 18, 1961, provision was made for high level administrators to go to the United States for study through guided observations. These were individual programs planned by a variety of universities in the United States. A list of these participants, their specializations and positions in Brazil, is given in Table n<sup>o</sup> .

## QUADRO XV

BÔLSAS PARA OUTRAS UNIVERSIDADES AMERIC-  
NAS, ALÉM DA UNIVERSIDADE DE INDIANA

NOME	ESPECIALIZAÇÃO E UNIVERSIDADE ONDE ESTUDOU	POSIÇÃO NO BRASIL- RESIDÊNCIA NO BRA- SILZ	DATAS DE ESTUDO NOS EUA
José Francisco da Silva	Estágio em Ger rência Adminis- trativa, Ball State Teachers College, Muncie, Indiana	Belo Horizonte, Minas Gerais	Set. 23, 1960/ Maio 21, 1961
Cecília Martins Miranda	Aritmética - Teachers College, Columbia University, New York City	Secretaria da Educa- ção, Guanabara	Jan. 4, 1961/Jun. 21, 1961
Ignez da Silva Oliveira	Treinamento de Professores, George Peabody College, Nash- ville, Tennessee	Centro Regional de Pesquisas Educacionais, Guanabara	Agosto 7, 1961/Jul. 21, 1962
Wanda Rollim P. Lopes	Currículo, Lín- gua Patria, Temple University, California Philadelphia	Instituto de Educa- ção, Guanabara	Agosto 7, 1961/Fev. 23, 1962
Célia Lúcia Monteiro de Castro	Treinamento de Professores, Columbia University, New York City	Secretaria da Educa- ção, Guanabara	Jan. 10, 1962/Fev. 17, 1963
Norma Cunha Osório	Aritmética, University of Minnesota, Minneapolis	Ministério da Educa- ção, Rio de Janeiro	Dez. 27, 1962/Jun. 16, 1963
Carubi Cardoso Schultz	Construção de Esc. Urbanas e Rurais, Florida State University, Tallahassee	Ministério da Educa- ção, Rio de Janeiro	Agosto 7, 1963/Maio, 1964

TABLE XIV

61

SCHOLARSHIP STUDENTS TO UNIVERSITIES IN THE THE  
UNITED STATES OTHER THAN THE INDIANA UNIVERSITY

NAME	SPECIALIZATION AND UNIVERSITY WERE STUDY WAS DONE	POSITIONS IN BRAZIL; RESIDENCE IN BRAZIL	DATES OF STUDY IN U.S.
José Francisco da Silva	Observational Study in Administrative Management, Ball State Teachers College, Muncie, Indiana	Belo Horizon te, Minas Gerais	Sep.23,1960- May 21,1961
Cecília Martins Miranda	Arithmetic-Teachers College, Columbia University, New York City	State Dept. of Education, Rio de Janei- ro, Guanabara	Jan.4,1961- June 21,1961
Ignez da Silva Oliveira	Teacher Training, George Peabody College, Nashville, Tennessee	Regional Center for Educational Reserarch, Gua- nabara	Aug.7,1961- July 21, 1962
Wanda Rollin Pinheiro Lopes	Curriculum- Language Arts, Temple University, Philadelphia	Institute of Education, Guanabara	Aug.7,1961- Feb.23,1962
Célia Lúcia M. de Castro	Teacher Training, Teachers College, Columbia University, New York City	State Dept.of Education, Gua- nabara	Jan.10,1962- Feb.17,1963
Norma Cunha Osório	Arithmetic, University of Minnesota Minneapolis	Ministry of Education, R. de Janeiro	Dec.27,1962- June 16,1963
Carubi Cardoso Schultz	Urban and Rural School Building Architecture, Florida State University, Tallahassee	Ministry of Education, Rio de Janeiro	Aug.7,1963- May, 1964



Nair Ferreira Tulha	Aritmética, Universidade de Arizona, Tucson	Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos	Agosto 14, 1963, Fev. 7, 1964
Stella C. Guimarães	Administração-Supervisão-Currículo, Universidade de Michigan, Ann Arbor	Supervisora do Programa para os Centros Especiais de Educação Elementar, Brasília, DF	Agosto 12, 1963, Fev. 7, 1964
Lia Campos	Administração-Supervisão-Currículo, Universidade de Michigan, Ann Arbor	Secretaria da Educação do R.G.Norte	Agosto 5, 1963, Fev. 7, 1964
Flávio Neves	Psicologia Educacional, Ohio University, Columbus	Professor da Universidade de Minas Gerais, em B.Horizonte	Agosto 26, 1963-Out. 15, 1963
Teresinha de Jesus G.Gomes	Administração-Supervisão-Currículo, San Francisco State University, California	Secretaria da Educação, Niterói, RJ	Agosto 5, 1963-Julho, 1964

Nair Ferreira Tulha	Arithmetic, University of Arizona, Tucson	National Institute of Educational Research	Aug. 24, 1963 - Feb. 7, 1964
Stella dos Cherubins Guimarães	Administration - Supervision, Curriculum, University of Michigan, Ann Arbor	Program Supervisor for Special Center of Elementary Education, Brasília, Federal District	Aug. 12, 1963, Feb. 7, 1964
Lia Campos	Administration - Supervision - Curriculum, University of Michigan, Ann Arbor	State Dept. of Education, Natal, Rio Grande Norte	Aug. 5, 1963 - Feb. 7, 1964
Flávio Neves	Educational Psychology, Ohio University, Columbus	Professor at University of Minas Gerais, Belo Horizonte	Aug. 26, 1963 - Oct. 15, 1963
Teresinha de Jesus Guerrante Gomes	Administration - Supervision - Curriculum, San Francisco State University, California	State Dept. of Education, Niterói, Rio de Janeiro	Aug. 5, 1963 - July, 1964

BRAZILIAN TECHNICIANS OF PABAE  
 PABAE - TÉCNICOS BRASILEIROS

1.	Berenice Soares Bastos	Psychology	30/1/61
2.	Cecília Lobato de Freitas	Science	17/10/60-20/5/63
3.	Francisca Alba Teixeira	Social Studies	17/10/60
4.	Georgina Rafael	Psychology	17/10/60
5.	Helena Lopes	Arithmetic	17/10/60
6.	Jacy Stella V. de Vasconcellos	Arithmetic	14/9/59
7.	Lídia Ma. de Araújo Milton	Curr-Supervision	17/10/60
8.	Lyra Paixão	Psychology and Administrator	21/9/59
9.	Ma. Aparecida de F. e Freitas	Language Arts	4/10/60
10.	Ma. Eleonora de A. Brant	Curr-Supervision	27/3/62
11.	Ma. José Berutti	Science	16/9/59
12.	Ma. de Lourdes Almeida	Social Studies	17/10/60
13.	Ma. de Lourdes Xavier Lana	Pre-Primary	2/4/62
14.	Maria Neves dos Santos	Psychology	17/10/60
15.	Maria Onolita Peixoto	Social Studies	2/12/57
16.	Maria Yvone Atalécio Araújo	Language Arts	14/9/59
17.	Maria Raimunda da Silva	Psychology	21/5/62
18.	Marina Couto	Curr-Supervision	2/12/57
19.	Nazira Feres Abi-Sáber	Pre-Primary	2/12/57
20.	Olga Barroca	Arithmetic	4/10/60
21.	Rizza de Araújo Pôrto	Arithmetic	2/12/57
22.	Sílvia Bahia	Curr-Supervision	21/9/59
23.	Terezinha Casasanta	Curr-Materials Production	2/12/57
24.	Terezinha Deusdará	Social Studies	17/10/60

25.	Terezinha Nardelli	Science	2/12/57
26.	Beatriz S.Costa Tsukamoto	Demonstration School	2/12/57-3/12/59
27.	Iracy Fonseca Ribeiro	Social Studies	6/58-12/59
28.	Ma. Lucy Salles de Oliveira	Curr-Supervision	5/1/59-10/8/59
29.	Ma. de Azevedo Passos Roscoe	Demonstration School	2/12/57- /60
30.	Marília Guimarães de Assunção Gavrielides	Demonstration School	2/12/57-15/8/59
31.	Nelson Hortmann	Audio-Visual	20/1/58-1/2/60
32.	Teresinha Lanzellotti	Social Studies	6/58-12/59
33.	Wellington Armanelli	Science	2/12/57-3/1/60
34.	Wilson Chaves	Curr-Supervision	20/1/58-31/12/59
35.	Helena Reis	Curr-Supervision	10/8/59-5/10/59
36.	Oyara Petersen Esteves	Psychology	5/1/59-1/3/61
37.	Irene de Oliveira Diniz	Curr-Supervision	17/10/60
38.	Cecília Souza	Language Arts	15/7/63
39.	Ione Benfatti	Audio-Visual	19/1/62-30/3/62
40.	Maria Tereza da Rocha	Language Arts	17/10/60-6/63
41.	Síria Marques da Silva	Language Arts	17/10/60-20/10/62
42.	Dolores Francisca P. Mendes	Social Studies	1/3/64
43.	Evangelina Meireles de Miranda	Arithmetic	1/3/64
44.	Maria José Soares	Language Arts	1/3/64
45.	Maria do Carmo Oliveira Junho	Language Arts	1/3/64
46.	Marina Vieira da Silva	Materials Production	1/3/64
47.	Maura Valadares	Social Studies	1/3/64
48.	Regina Almeida	Arithmetic	1/3/64
49.	Regina Goulart Azevedo	Curr-Supervision	1/3/64

50.	Teresa de Jesus Geraldi	Psychology	1/3/64
51.	Teresinha França	Psychology	1/3/64
52.	Teresinha Lopes de Araújo	Science	1/3/64
53.	Wanda Avelino	Pre-Primary	1/3/64
54.	Zenita Souza Cunha	Pre-Primary	1/3/64
55.	Daisy Aparecida Tarozzo	Arithmetic	1/8/59-
56.	Inês Lopes Escobar Bueno	Social Studies	7/59-7/60
57.	Maria Inês da Fonseca	Social Studies	12/1/60-21/6/60
58.	Magdala Lisboa Bacha	Language Arts	2/12/57
59.	Iêda Dias da Silva	Language Arts	1/3/63
60.	Terezinha Farah	Language Arts	
61.	Maria Luiza Ferreira	Psychology	2/12/57
62.	Floriana da Costa M. Almeida	Science	20/7/59
63.	Jorge Epifanius B.C. de Moraes	Psychology	1/1/61-31/12/63
64.	Maria Lygia de Oliveira	Science	1/3/62
65.	Maria Constância X. Lima	Curr-Supervision	1/3/63
66.	Narcy da Silva Pereira	Demonstration School Director	2/12/57
67.	Carine Geraldo Salomão	Science	
68.	Bartolomeu Campos de Queirós	Pre-Primary	1/1/63
69.	Maria Christina Vasconcellos Novaes	Pre-Primary	1/2/63-31/12/63
70.	Luiza Ignês T. Lopes	Pre-Primary	1/2/63-31/12/63
71.	Maria Dolores de Almeida	Pre-Primary	1/2/63-31/12/63
72.	Maria Auxiliadora de Oliveira	Pre-Primary	1/2/64
73.	Haydée de Araújo Pôrto	Pre-Primary	1/2/64
74.	Julita Tavares	Demonstration School	
75.	Diva Celso de Abreu	Demonstration School	

- |     |  |             |
|-----|--|-------------|
| 76. | Vera Lúcia Vieira de Melo                      | Dem. School |
| 77. | Ana Avelino de Oliveira                        | Dem. School |
| 78. | Maria Francisca Teresa Barbosa<br>de Magalhães | Dem. School |
| 79. | Maria Lygia Ribeiro da Silva                   | Dem. School |
| 80. | Maria Aparecida de M. Costa                    | Dem. School |
| 81. | Maria Helena da Costa                          | Dem. School |

## QUADRO XVI

TÉCNICOS NORTE-AMERICANOS QUE PARTICIPARAM DO PROGRAMA DE  
ASSISTÊNCIA BRASILEIRO-AMERICANA AO ENSINO ELEMENTAR

NOME	POSIÇÃO	DATAS DE SERVIÇOS
Paul Packer	Organizador	1956-1957
Vee A. Winward	Especialista em equipamen- to escolar	1957-1958
Thomas A. Hart	Administrador	Abril, 1957/Abril, 1959
Charles N. Long	Administrador	Agosto, 1957/Julho, 1958
Edward Fitzpatrick	Conferencista	1957 (pequeno curso)
Luella Keithahn	Especialista em Língua Pá- tria	Setembro, 1957/Fevereiro, 1963
Evelyn Bull	Especialista em Aritmética	Setembro, 1957/Junho, 1959
Louis Fitzgerald	Especialista em Psicologia	Outubro, 1957/Setembro, 1959
Maxine Dunfee	Especialista em Currículo para os brasileiros em Indiana	Abril/Maio, 1959
Delia Goetz	Especialista em Prepara- ção de Materiais Técnicos	Setembro, 1959 (curso rápido)
Philip H. Schwab	Especialista em Estudos Sociais - Administrador	Janeiro, 1958/Agosto, 1962
Hazel O'Hara	Técnica em Comunicações	Julho, 1957/Agosto, 1958
Stanley Brown	Especialista em Ciências	Julho, 1959/Junho, 1961
Janet Rees	Especialista em Aritmética	Julho, 1959/Agosto, 1961
Charles Dent	Especialista em Produção de Materiais de Currículo	Fevereiro, 1961/Fevereiro, 1963
Rebecca Barnhart	Especialista em Currículo	Outubro, 1959/Setembro, 1961
John Searles	Especialista em E. Sociais	Setembro, 1959/Agosto, 1961

TABLE XVI

TECHNICIANS FROM THE UNITED STATES WHO PARTICIPATED IN THE  
PROGRAM OF BRAZILIAN-AMERICAN ASSISTANCE TO ELEMENTARY EDUCATION  
IN BRAZIL

NAME	POSITION	DATES OF SERVICE
Paul Packer	Organizer	1956-1957
Vee A. Winward	School Shop Specialist	1957-1958
Thomas A. Hart	Administrator	April, 1957/ April, 1959
Charles N. Long	Administrator	August, 1957/ July, 1958
Edward A. Fitzpatrick	Lecturer	1957 (Short course)
Luella Keithahn	Language Arts Specialist	September, 1957/ February, 1963
Evelyn Bull	Arithmetic Specialist	September, 1957/ June, 1959
Louis A. Fitzgerald	Psychology Specialist	October, 1957/ September, 1959
Maxine Dumfee	Curriculum Specialist for Indiana Program for Brazilians	April-May, 1959
Delia Goetz	Specialist in Writing Professional Materials	September, 1959 (short course)
Philip R. Schwab	Social Studies Specialist; Administrator	January, 1958- August, 1962
Hazel O'Hara	Communications Advisor	July, 1957- August, 1958
Stanley Brown	Science Specialist	July, 1959/ June, 1961
Janet Rees	Arithmetic Specialist	July, 1959/ August, 1961
Charles Dent	Specialist in the Production of Curriculum Materials	February, 1961- February, 1963



Frances Miller	Especialista em Psicologia	Julho, 1960/Julho, 1962
Maurice Norton	Administrador	Janeiro, 1962/Dezembro, 1962
Mildred Ross	Especialista em Currículo	Outubro, 1961/Maio, 1964
Lenelly Perry	Especialista em E.Sociais Administradora	Março, 1962/Junho, 1964
Crayton T. Jackson	Especialista em Ciências Administrador	Julho, 1962/Setembro, 1963
Annie Laurie	Especialista em Produções de Materiais do Currículo	Janeiro, 1963/Janeiro, 1964

Rebecca Barnhart	Curriculum Specialist	October, 1959/September, 1961
John Searles	Social Studies Specialist	September, 1959/August, 1961
Frances Miller	Psychology Specialist	July, 1960/July, 1962
Maurice Norton	Administrator	January, 1962/ December, 1962
Mildred Ross	Curriculum Specialist	October, 1961/ May, 1964
Lenelle Perry	Social Studies Specialist, Administrator	March, 1962/ June, 1964
Crayton T. Jackson	Science Specialist; Administrator	July, 1962/ September, 1963
Annie Laurie	Specialist in the Production of Curriculum Materials	January, 1963/ January, 1964

## PESSOAL DA ADMINISTRAÇÃO

1.	José Mesquita de Carvalho	Diretor do Instituto	
2.	João Bosco Carneiro	Chefe Administrativo	20/7/61
3.	Deleídio Vieira dos Reis	Assist. Administrativo	1/12/57
4.	Gilberto C. Protznor	Aux. Escrit. Admitv <sup>a</sup>	13/9/61
5.	Alayde Borges de Souza	Secretária	7/10/61
6.	Juracy da Trindade Paiva	Secretária	5/6/57
7.	Laura Alice S. Ferreira	Secretária	22/5/61
8.	Maria Luiza Berger Andrade	Secretária	25/7/60
9.	M <sup>a</sup> . Auxiliadora L. Barcellos	Secretária	18/6/62
10.	Sônia Marquez de Alvim	Secretária	22/3/60
11.	Thea Beiner	Secretária	26/9/62
12.	Ana Lúcia C. Batista	Coord. Rev. Gráfica	20/8/59
13.	Amilton Carlos Magalhães	Almoxarife	5/6/57
14.	Antônio Fernandes	Fotógrafo	16/6/63
15.	Carlos da Silva Fernandes	Contínuo	15/9/62
16.	Raimundo José da Rocha	Servente	15/8/57
17.	Cândida Vidal de Moraes	Chef. Sec. Vend. Publ.	1/2/63
18.	Idalina Helena de Moura	Encadernadora	1/4/60
19.	José Teixeira Soares	Encarreg. Tec. Ap. Audio- -Visual	12/7/57
20.	M <sup>a</sup> . de Lourdes S. Pereira	Chefe Depto. Prod. Mat.	14/9/62
21.	Hélio Pegnolate	Motorista	30/1/62
22.	Ruy Guimarães	Motorista	25/4/60
23.	Élcio Profeta Caldas	Desenhista	3/9/62
24.	M <sup>a</sup> . Augusta Roque da Silveira	Desenhista	29/5/61
25.	Nilda Cósso Alves	Desenhista	14/8/61

26.	Ana Lucina Gonzaga Brandão	Encadernadora	15/5/63
27.	Antônio Amador L. Silva	Grav. Cmpista	2/7/62
28.	Benedito Ramos Machado	Fotógrafo	24/10/62
29.	Celso dos Santos	Impressor	5/8/59
30.	Fernando Antônio Ferreira	Datilógrafo	4/4/63
31.	José Henrique da Trindade	Aprend. Gráfico	1/8/62
32.	José de Oliveira	Chefe da Gráfica	28/1/60
33.	Luiz Vieira Anzulin	Impressor	4/4/63
34.	Maria Mazzarello Rodrigues	Op. Vari-Typer	21/12/59
35.	Nilza Pimentel Vilela	Acabamento	2/12/57
36.	Sílvio de Almeida Dô	Silk-Screen	1/8/62
37.	Ma. da Glória L. Resende		17/1/58-1/4/59
38.	Ana da Silva Sales		17/1/58-30/4/60
39.	Antônio Sales Filho		17/1/58-1959
40.	Geraldo Amorias Ladeira		9/6/58-1/5/59
41.	Maria de Lourdes Gomes		17/1/58-4/12/59
42.	Márcio Couto		17/1/58-2/4/60
43.	Osório Calixto da Paixão		17/1/58-1/12/59
44.	Rubens Nicolau Calambo		17/1/58-1/9/59
45.	Nilah Lambert R. do Vale		1/9/58
46.	Luiz Eduardo W. de Carvalho		6/8/58-30/9/60
47.	Efigênia Bhering		
48.	Duntalmo Prazeos		
49.	José Gruvêa	Tradutor	17/1/58-12/2/62
50.	Alfonso Ferreira Paulino		1/1/60-
51.	Almira Sabina Elias		24/9/59-28/2/62
52.	Francisco de Assis Esteves		5/10/59-1/12/59

53.	Márcio João Gualberto de Amorim		29/9/59-7/6/60
54.	Hugo Cezar Pereira Bernardino		21/12/59-20/4/60
55.	Ma. da Glória Carneiro Arantes	Aux. Biblioteca	2/12/57-1/8/57
56.	João Batista de Assis Corrêa	Gráfica	9/12/57-19/9/58
57.	Ma. do Carmo S. Brandão	Secretária	9/8/63-1/1/64
58.	Arturo Luiz Carrión	Desenhista	28/8/61-
59.	Lúcia Rosa de Queirós	Chefe Sec. Arte	-2/6/61
60.	Irma Renault Coelho Lessa	Desenhista	29/5/61-26/7/61
61.	Leônicio Ferreira do Amaral	Co-Diretor Técnico	1/3/59-
62.	Terezinha L. Piancastelli	Sec., Coord. Cursos	23/9/58-11/10/62
63.	José Carrera Rezza	Fotógrafo	14/10/57-1/6/63
64.	Antônio Duarte Costa	Almoxarife	10/3/59-31/8/62
65.	Adival Coelho de Araújo	Repórter	17/3/58-1/9/63
66.	Maria Aparecida Cipriano	Secretária	16/4/63-9/12/63
67.	Valcy Carmo Senatore	Chefe da Gráfica	15/12/58-21/12/62
68.	Maria do Carmo Penido	Aux. Biblioteca	2/12/57-8/12/63
69.	João Batista Lopes	Aux. Administrativo	10/3/59-4/4/61
70.	Jussara Ma. C. Pinheiro	Secretária	1/8/59-19/8/62
71.	Themis Guerra Costa	Secretária	14/10/57-
72.	Abner José Pereira	Cortador	2/12/57-1/4/64
73.	Antônio Vitor Assunção	Impressor	7/4/59-14/7/62
74.	Maria do Carmo S. Brandão	Datilóg. Secretária	16/7/63-11/10/63
75.	Antônio Francisco Ferreira	Motorista	2/10/57-1/3/61
76.	Antônio Luiz Oliveira	Motorista	18/3/58-13/5/61
77.	Joaquim Luiz Ferreira	Motorista	18/3/58-13/5/61
78.	Miguel Lourenço da Silva	Motorista	2/3/58-5/6/61
79.	Milton Tomás de Oliveira	Motorista	22/6/57-13/5/61

80.	Henrique Vicente Corrêa	Datilógrafo	11/6/58-20/9/61
81.	Alaôr Mendonça Carvalho	Contínuo	29/4/60-31/3/61
82.	Maria Elisa Mascarenhas	Desenhista	22/3/60-6/5/61
83.	Vera Lúcia Campanha Batista	Secretária	1/2/60-29/3/62
84.	Roberto Antunes Silva	Aprend. Gráfico	15/11/60-4/7/62
85.	Terezinha Imaculada Vilela	Datilógrafa	22/10/62-2/1/63
86.	Geralda Eliphas D. Ferreira	Secretária	17/8/57-18/10/58
87.	Ruth Hubner	Secretária	19/8/59-1/3/60
88.	Rosa Benedetti Mabilhot	Secretária	22/10/57-1/10/59
89.	Marília Beatriz Pinheiro	Secretária	15/10/57-14/9/59
90.	Helene Bratzikhine	Secretária	1/6/57-1/3/59
91.	Maria Elisa Mascarenhas	Desenhista	22/3/60-6/5/60
92.	Carlos Mendes Mineiro	Aux. Escritório	3/6/58-16/10/58
93.	Geraldo Rodrigues da Silva	Estoquista	1/7/58-1/4/59
94.	Diva de Resende Campos	Enfermeira	5/10/58-22/11/58
95.	Abigail Monteiro Alves	Bibliotecária	16/4/59
96.	Ceci Álvares da S. Campos	Aux. Biblioteca	14/3/58
97.	Maria das Dores de Souza	Aux. Biblioteca	2/12/57
98.	Marília de Souza Mesquita	Aux. Biblioteca	19/3/63
99.	Mariza Mirtes da Silva	Aux. Biblioteca	1/3/63
100.	Lucy Rodrigues Costa	Aux. Biblioteca	17/1/58
101.	Elza Sampáio	Aux. Biblioteca	7/5/58-7/7/58
102.	Conceição Ribeiro da Silva	Aux. Biblioteca	17/1/58-3/3/59
103.	Enedina Medeiros dos Santos	Servente	

OBSERVAÇÃO: O PABAEI mantém u'a média de trinta servidores nas mais diversas funções. Uns trabalhando em regime de horário integral e a maioria com horário reduzido. A sua quase totalidade é composta de professores.

## CONCLUSÕES

1. Em seis anos, o PABAEE se organizou e foi reconhecido como auxílio efetivo e benéfico à educação primária brasileira.
2. O PABAEE permitiu sadia cooperação entre técnicos de ambos os países.
3. Os objetivos propostos foram suficientemente abrangentes para estimular o trabalho, e tãstantes específicos, de modo a serem atingidos, pelo menos parcialmente, ao findar o programa.
4. Um grupo selecionado de professores e administradores brasileiros estudou nos Estados Unidos, graças às bôlsas do PABAEE. Os benefícios dêste estudo se repartiram entre Secretarias de Educação, Escolas Normais, Centros do INEP, Centros de Treinamento de Professôres, Ministério da Educação, e o PABAEE.
5. O Programa da Universidade de Indiana, sôbre Educação Elementar, para professores brasileiros, proporcionou estudo profissional e introdução a muitos tipos de materiais e idéias. A maioria dos professores do PABAEE estudou um ano na universidade de Indiana.
6. O PABAEE granjeou reconhecimento entre os líderes educacionais do Brasil, por meio do programa de bôlsas do INEP, que permitiu o aperfeiçoamento de participantes de todos os Estados do país.
7. Mais de 10.000 líderes educadores brasileiros receberam auxílio consultivo, cursos de extensão e materiais profissionais do PABAEE, através dos serviços de extensão por êle oferecidos.
8. Foi realizado um esfôrço contínuo para integrar o currículo dos cursos ministrados pelo PABAEE, de modo a evitar repetição de conteúdo no estudo nos diversos departamentos.

## CONCLUSIONS

1. PABAEF within six years was organized and recognized as an effective, beneficial assistance to elementary education in Brazil.
2. PABAEF provided for wholesome cooperation among technicians from both countries.
3. Objectives of PABAEF were broad enough to provide challenge and specific enough to be reached, at least in part, by the close of the program.
4. Selected Brazilian teachers and administrators studied in the United States on PABAEF scholarships programs. Benefits from the scholarships went to State Departments of Education, Normal Schools, INEP Centers, Centers of Training for Teachers, the Ministry of Education, and to PABAEF.
5. The Indiana University Program in Elementary Education for Brazilian teachers provided for professional study and gave an introduction to many different kinds of materials and ideas. Most of the PABAEF professors studied for one year at Indiana University.
6. PABAEF received recognition among educational leaders in Brazil through the scholarship program of INEP which permitted participants from all states in the country to study at PABAEF;
7. More than 10,000 Brazilian educational leaders received consultative services, extension courses, and professional materials from PABAEF through its extension services.
8. Efforts were made to integrate the PABAEF Curriculum and to



9. Os cursos do PABAEE, embora curtos, foram estimulantes e bem recebidos pelos participantes, Foram revistos repetidamente, para se tornarem mais práticos.
10. Procurou-se dispensar o máximo de atenção às diferenças individuais. A maior parte dos participantes recebeu orientação individual. Cada bolsista organizou sua coleção de materiais e devotou tempo ao desenvolvimento de planos para utilizar em sua respectiva comunidade.
11. Uma ampla parte do tempo foi devotada à observação de atividades de aula na Escola de Demonstração. As observações foram planejadas pelos professores do PABAEE e seguidas de discussões visando à sua interpretação.
12. Houve avaliação contínua com os bolsistas, em todas as fases de seu trabalho no PABAEE. Relatórios de avaliação do trabalho de cada bolsista foram remetidos às Secretarias da Educação e ao INEP ao cabo de cada semestre.
13. A utilidade das publicações do PABAEE para professores foi indicada pelo número de vendas durante a vigência do programa.
14. As publicações do PABAEE se enriqueceram à medida que foram revistas, depois de consideradas as reações dos leitores.
15. Cada departamento desenvolveu e publicou uma variedade de materiais. Alguns organizaram material para crianças.
16. O crescimento profissional do corpo docente do PABAEE se evidenciou em atividades como: revisões de cursos do PABAEE, ensino em equipe, participação em comissões, cooperação entre professores e departamentos, interesse e participação contínuos em atividades de estudo, melhoria das publicações.
17. Ainda que a maioria dos técnicos norte-americanos tenha passado

avoid overlap of content in courses offered by the departments .

- 9. PABAEE courses, though short , were stimulating and weel received by the participants. The courses were revised several times in order to make them more practical for the participants.
- 10. Attention to individual differences was given in PABAEE. Many participants received individual instruction. All participants made their own collections of materials and time was devoted to development of plans for use in specific communities.
- 11. Ample time was devoted to observation of classroom activities in the Demonstratation School. Observations were planned by PABAEE professors and follow-up discussions were held for interpretation.
- 12. Evaluation was done continuously with participants on all phases of their work in PABAEE. Narrative reports of evaluation on each participant's work were sent to State Departments of Education and to INEP at the end of every semester.
- 13. Usefulness of PABAEE publications to teachers was indicated by the number of sales made during the program.
- 14. PABAEE publications became more creative as they were revised after studying reactions of the readers.
- 15. A variety of materials for teachers were developed and published by all departments. Some materials were developed for use by children.
- 16. Professional growth of the PABAEE faculty was evident through activities such as, revisions of the PABAEE course of study , team teaching, participation on committees, cooperation among professors and among departments, interests and participation in continued study activities, and through improved publications.

apenas dois anos no Programa, e tenha atingido um domínio restrito da língua portuguesa, a continuidade foi mantida através do planejamento básico e contactos com idéias educacionais nos Estados Unidos foram facilitados pela chegada de novos técnicos, cada ano.

- 18. Os Estados Unidos prestaram assistência técnica ao PABAEE em tôdas as fases de sua existência.
- 19. Foi proporcionada oportunidade aos técnicos brasileiros de assumirem plena responsabilidade pelo PABAEE, antes de cessar a presença dos técnicos norte-americanos. O papel dos Estados Unidos decresceu, tal como se planejou de início.
- 20. Equipamento e material foram adequados para permitir o trabalho eficiente no PABAEE.
- 21. Foi feita substancial contribuição à biblioteca do Instituto de Educação: cêrca de 20.000 livros lhe foram doados através do Programa.
- 22. O intercâmbio de materiais e idéias entre o PABAEE e o Instituto de Educação foi valioso para o corpo docente de ambas as instituições.
- 23. O espaço vital, embora adequado ao trabalho desenvolvido pelo PABAEE, era sobrecarregado pelas atividades de todos os grupos que utilizam o edifício, havendo muito barulho. As salas em porções, embora bastante grandes para acomodar os grupos, eram inadequadas, escuras e sem ventilação apropriada. Não havia dormitórios para os bolsistas, e foi difícil acomodá-los em Belo Horizonte.
- 24. O êxito do Programa foi evidenciado pelo número de visitas recebidas, pedidos de serviços de extensão, solicitações de material,

17. Although most of the technicians from the United States spent only two years in the program and had limited use of Portuguese, continuity was maintained in basic planning and contacts with educational ideas in the United States were easier with the arrival of new technicians every year.
18. Technical assistance was provided by the United States to all phases of the PABAEE.
19. Opportunities were given Brazilian technicians to assume full responsibility for the PABAEE before the departure of United States Technicians. The United States took a diminishing role as was planned in the beginning.
20. Supplies and equipment were adequate for efficient work in PABAEE.
21. Substantial contributions were made to the library of the Institute of Education, and a library of almost 20,000 volumes was accumulated for PABAEE.
22. Exchange of materials and ideas between PABAEE and the Institute of Education was valuable to both difficulties.
23. Building space, though adequate for the work accomplished in PABAEE, was crowded by activities of all groups in the building which created a noise problem. Basement rooms, while large enough to accommodate the work done there, were sub-standard, dark and difficult to ventilate properly. No dormitory was provided for the participants and living accommodations were difficult to arrange in Belo Horizonte.
24. Success of the PABAEE was evident through the number of visitors received, calls for extension services, requests for PABAEE

pedidos de admissão aos cursos, e divulgação pela imprensa do país. Evidência de natureza mais subjetiva se observou no desenvolvimento de atitudes profissionais dos bolsistas, e correspondência de ex-participantes.

25. O povo brasileiro demonstrou respeito pelo PABAE e confiança em seu trabalho, em vários períodos críticos, causados por incompreensão dos objetivos do Programa.

materials, applications for admission to study in PABAEE, and news coverage in the national press. More subjective evidence of success was observed in professional attitudes of participants and letters from former participants.

- 25. Brazilians showed respect for and belief in the work of PABAEE through several periods of stress caused by misunderstanding among political leaders concerning the objectives of PABAEE .

RECOMENDAÇÕES

1. Experimentação e pesquisa que dêem maior alcance ao desenvolvimento de currículos e práticas administrativas. Questões que requerem estudo:
  - (1) Objetivos da escola primária
  - (2) Conteúdo curricular
  - (3) Participação comunitária no planejamento escolar
  - (4) Organização escolar
  - (5) Requisitos básicos para eficiência das escolas
  - (6) Qualificações do pessoal docente e administrativo
  
2. Estabelecer um Centro de Estudos da Criança, na escola de demonstração, no qual se faça pesquisas contínua sobre as necessidades infantís e seu significado, e interpretação dos mesmos para o trabalho do professor. Algumas áreas de estudo a incluir:
  - (1) Atenção às diferenças individuais
  - (2) Métodos de avaliação
  - (3) Programas para crianças com retardo escolar
  - (4) Técnicas de agrupamento de crianças para fins de instrução
  - (5) Programas para educação de excepcionais
  
3. É necessário dar mais ênfase ao programa de orientação consultiva e publicações: tais atividades deverão ser apoiadas por pesquisas, experimentação, e avaliação.
  
4. O PABAAE deve patrocinar a fundação de centros regionais de treinamento para professores em todo o país.
  
5. Manter disponível a assistência às Secretarias de Educação dos Estados, em termos de: revisões de currículos, elaboração de material didático, planos para aperfeiçoamento das escolas.

RECOMMENDATIONS

1. Experimentation and research would strengthen the work in curriculum development and administration. Questions needing study are:

- (1) What objectives should the elementary school have?
- (2) What should the curriculum include?
- (3) How should the local community participate in school planning?
- (4) How should the school be organized?
- (5) What are basic requirements for an efficient school?
- (6) What are qualifications for effective school administrators and teachers?

2. A Child Study Center should be established in the Demonstration School where continuous research can be done on the needs of children and implications of those needs interpreted for classroom instruction. Areas needing study include:

- (1) Provision for individual differences
- (2) Methods of evaluation
- (3) Programs for children with school difficulties
- (4) Techniques for grouping children for instruction
- (5) Programs for exceptional children

3. A stronger emphasis is needed on consultation and publishing. These activities should be supported by research, experimentation, and evaluation.

4. PABAEE should sponsor regional centers of training for teachers in all parts of Brazil.

5. Services should continue to be available to State Departments of Education for activities such as, curriculum revision, development of educational materials, and planning for better schools.



6. Continuar os estudos relativos a maneiras de criar material didático de baixo custo. Mais auxílio deve ser dado aos professores de todo o país, no tocante à adaptação de material didático.
7. As publicações feitas devem ser reestudadas e sofrer revisões periódicamente. No futuro, o programa de publicações deve dar primeira prioridade a material instrutivo suplementar, para as várias séries escolares.
8. A revista Criança e Escola deve ser mantida, como meio eficiente de comunicação e liderança educacional.
9. Cooperar com outras instituições da comunidade em programas relacionados com problemas sociais, tais como: (1) saúde pública, (2) conservação de recursos naturais, (3) analfabetismo do adulto, (4) repetência escolar.
10. Proporcionar oportunidades de aperfeiçoamento profissional para o corpo docente, por meio de: (1) licenças que permitam estudos e viagens educacionais, (2) cursos intensivos sobre problemas e sociais e educacionais, (3) oportunidades para todos os professores trabalharem em outras regiões do país e (4) revisão salarial regular que encoraje excelência de trabalho.
11. Continuar o contacto com outros países, tal como os Estados Unidos por meio de bôlsas de estudo, participação em associações profissionais, congressos profissionais, assinatura de publicações especializadas, e outros meios de comunicação técnica.
12. O corpo docente deve ser regularmente acrescido de elementos novos, a fim de: (1) manter bom nível de produtividade e, (2) garantir harmonia geral em torno de uma filosofia básica de trabalho e (3) atender à expansão do programa.

6. Study should be continued on ways to create low-cost materials for use in schools. More help with adaptation of materials should be available to teachers in all parts of the country.
7. Publications should be reviewed and revised periodically. In future publications, emphasis should be placed on materials for use by children, such as, graded texts, and supplementary instructional materials for all grade levels.
8. The magazine, *Criança e Escola*, should be continued as an effective way to communicate with educational leaders.
9. Cooperation with other community agencies should be continued in programs related to social problems, such as, (1) public health, (2) conservation of natural resources, (3) adult illiteracy, and (4) school failures.
10. Opportunities for professional advancement should be provided for the faculty through (1) leaves of absence to permit study or educational travel, (2) workshops on educational and sociological problems, (3) opportunity for all professors to work for periods of time in different regions of the country, and (4) regular salary increases to encourage excellent work.
11. Contacts should be continued with other countries, such as the United States, through scholarships for study, memberships in professional associations, participation in professional conventions, subscriptions to professional journals, and other means of communicating technical ideas.
12. New faculty members should be added regularly in order to (1) maintain a good faculty, (2) provide for general agreement in basic philosophy, and (3) provide for expansion of all parts of the program.

13. Os métodos de seleção de bolsistas para o PABAEЕ devem ser continuamente reavaliados e revistos, de maneira a tornar os recursos do PABAEЕ acessíveis àquêles líderes educacionais que mais possam contribuir para a educação no Brasil.
14. Os requisitos para admissão aos cursos do PABAEЕ precisam ser revistos e reformulados de forma a dar mais atenção a fatores relacionados com a saúde física e emocional, e o ajustamento social e relações humanas de cada candidato.
15. O esquema anual de atividades do PABAEЕ precisa ser reexaminado e revisto de maneira a tirar o proveito máximo do pessoal docente e do equipamento, tendo-se em consideração os seguintes fatores: (1) maior duração dos cursos regulares (até aqui semestrais); (2) organização das atividades de assistência fora da sede, de maneira a que se harmonizem com outras responsabilidades do programa; (3) previsão do tempo adequado para reuniões de planejamento e (4) período de férias para todo o pessoal.
16. Para que o Programa possa continuar a oferecer uma contribuição significativa à educação primária no Brasil, deve expandir-se em todos os sentidos. Isto exigirá: (1) criação de condições para aumentar o número de bolsistas em cada curso regular; (2) ampliação do programa de publicações e distribuição gratuita; (3) condições que permitam o trabalho eficiente do programa depois de ampliado e (4) maior cooperação com outras organizações educacionais.
17. Se, no futuro, o PABAEЕ fôr transformado em programa a ser conduzido sem a assistência dos Estados Unidos, as seguintes recomendações serão aplicáveis à nova organização:

- 13. The methods of selection of PABAEE participants need to be reevaluated and revised continuously in order to make PABAEE resources available to those educational leaders who can contribute most to Brazilian education.
- 14. Requirements for admission to PABAEE courses need to be reviewed and reformulated with more consideration for factors related to physical and emotional health, social adjustment, and human relations problems.
- 15. The annual schedule of PABAEE activities needs to be reviewed and revised in order to make better use of faculty, staff, and equipment, with consideration for the following: (1) longer periods of study (semesters) for participants, (2) off-campus activities scheduled to harmonize with other parts of the program, (3) adequate time for faculty planning sessions, and (4) vacations time for all personnel.
- 16. If the program is to continue to make a significant contribution to elementary education in Brazil, all parts of the program need to be expanded. There should be (1) opportunities for a larger number of participants, (2) publication and distribution of more materials, (3) facilities to permit efficient work in a greatly expanded program, and (4) more cooperation with other educational organizations.
- 17. If, in the future, the PABAEE is changed to a program conducted without the assistance of the United States, the following recommendations are given for the organizations

- (1) The PABAEE should become the National Center of Elementary Education under the authority of the National Center for Educational Research (INEP)

- (1) Que o PABAEÉ seja transformado em Centro Nacional de Educação Elementar, subordinado ao Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos (INEP)
- (2) Sede e equipamento deverão ser providenciados para os seguintes serviços:
  1. Escritórios para administradores e professores
  2. Salas adequadas para atividades de orientação
  3. Salas de aulas e assembléias
  4. Biblioteca central e centro áudio-visual
  5. Espaço adequado para o preparo e distribuição de publicações
  6. Classes de demonstração de nível pré-primário e primário (de 1ª a 6ª series), e para o Centro de Estudo da Criança
  7. Alojamento para os bolsistas
- (3) Orçamento adequado para um programa bem mais amplo que o PABAEÉ, que inclua pesquisa e experimentação.

(2) Buildings and other facilities should be provided for the following:

1. Office space for administrators and professors
2. Appropriate rooms for consultatory activities
3. Classrooms and assembly rooms
4. Central library and audio-visual center
5. Adequate space for all publishing work and for distribution of materials
6. Demonstration School for pre-school, primary, and elementary grades (Kindergarten through grade six), and for a Child Study Center
7. Housing for participants.

(3) Adequate budget should be provided for a program much larger than the PABAE, and for research and experimentation.

# Appendix

Portuguese version, also,  
to be included —

PE 600/601 - Learning and Development of the Child

- Description: Basic course dealing with principal ideas in Educational Psychology and its importance for the teacher.
- a. Objectives of Educational Psychology
  - b. Study of the child through the aspects of social, emotional and mental development.
  - c. Factors affecting child behavior; its relationship to the basic needs of the child and how they develop, and fundamental aspects of personality development.
  - d. Influence of culture in the development of the child, and the ways in which he learns.
  - e. Recognized fundamental elements in the process of learning; their significance in making learning more efficient for the child.
  - f. Introduction to evaluation of learning, and measurement of school achievement.
  - g. School adjustment; mental hygiene in the classroom.

Methods of work:

reading, lectures, observation of children, discussion, individual work and research.

Number of weeks:

20 (ten in the first term, Course 600; ten in the second term, Course 601).

Terms offered :

First and second - the second is a continuation of the first.

No. of classes: according to the total number of students.

Maximum number of students: thirty in each class.

Note: This is a required course for all students.

PE 610 - Measurement and Evaluation in the Elementary School

Description: The course is for normal school or elementary school teachers; it does not require special prerequisites.

Objectives:

- a. To introduce fundamental concepts of evaluation, measurements, and tests.
- b. To form basic attitudes in relation to the techniques of measurements available to the teacher: attitudes, limitations, and interpretations.
- c. To introduce indispensable statistical concepts for the understanding of problems discussed.



- d. To prepare the teacher to plan, construct, apply and use the results of school tests within a minimum of technical requirements presently in force.
- e. To help the students to examine critically current techniques of evaluation and measurement in their schools.

The course includes activities of the following types: discussions, readings, lectures, development of projects on subjects related to the course or to special interests of the students in this field.

Number of weeks: 10

Term offered: 2

Classes: according to the total number of students in PABAE

Maximum number of students: 30 in each class

Note: Required course for all students.

#### ARITHMETIC COURSES

##### A 100/101 - Methodology of Arithmetic

Description: To make possible a greater contact with the modern trends and practices of the teaching of Arithmetic. In addition to the study of the methods of teaching related to fundamental processes, other areas considered are: readiness period, common fractions and decimals, legal system of units of measure, percentages, money, graphs, and geometry. General attention is given to the work of diagnosing and correcting errors. The students have, also, an opportunity to:

- a. Observe demonstration classes and discuss processes observed.
- b. To become acquainted with and to make some concrete materials that aid in the acquiring of concepts in arithmetic.
- c. To prepare special studies related to methods of teaching arithmetic, taking into consideration the special interests of the students.

Number of weeks: 20 (10 in the first term, Course 100; 10 in the second term, Course 101).

Terms offered: 1 and 2

Maximum number of students: 20

### A 100 - Methodology of Arithmetic

Description: To make possible greater contact with modern trends and practices in the teaching of Arithmetic. In addition to the study of methods of teaching related to fundamental processes other subjects considered are: the readiness period, common fractions and decimals, legal system of units of measure, etc. . Geral considerations are given to the work of diagnosing and correcting errors. The students have opportunity, also, to:

- a. Observe demonstration classes and discuss processes observed.
- b. To become acquainted with concrete materials that facilitate the acquisition of concepts in Arithmetic.
- c. To prepare special studies related to methods of teaching arithmetic, taking into consideration the special interests of the student.

Number of weeks: 10

Terms offered: 1 and 2

Maximum number of students: 20

### A 110 - Visual Aids and the Formation of Arithmetic Concepts

Description: A very practical course in which the students have opportunity to make a more thorough study of the influence of audio-visual aids in the formation of arithmetic concepts.

Among the many activities developed are:

- a. Discussion of the advantages of the different types of material.
- b. Observation in demonstration classes where there are opportunities to see the different materials in use.
- c. Preparation of lessons plans.
- d. Constnction of teaching aids and instruction as to how they should be used.
- e. Reports of classes attended etc. .

Number of weeks: 10

Terms offered: 1st

Maximum number of students: 15

Pre-requisite: To be enrolled in the course A.100

## A 120 - Seminar in Arithmetic

Description: A more advanced course for students who wish to specialize in Methodology of Arithmetic. Students have opportunity to discuss with professors their individual problems related to the teaching of arithmetic, to do research in any of the areas for the preparation of special studies, to study and analyse curricula, and to plan courses of study.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Maximum number of students: 15

Pre-requisite: To have completed Courses A 100, A 110, and to be enrolled in A 101.

## COURSES IN SCIENCE

## C 200/201 - Science in the Primary School - Methodology

Description: Intensive course in science methods for the primary school. Planned for students who wish to specialize in the area of Curriculum. The following items, among others, are considered:

- a. The role of science in everyday life.
- b. How the child acquires these concepts.
- c. The development of critical scientific thought through the study of science.
- d. Common problems presented by children in the different areas of science and how these can be solved.

Through discussion and demonstration are shown techniques of teaching science in the modern primary school and suggested activities are presented in various areas of study.

Number of weeks: 20 (ten in the 1st period, Course 200, and ten in the 2nd period, Course 201).

Terms offered: 1st and 2nd

Maximum number of students: 20

## C 200 - Science in the Primary School - Methodology

Description: See description of C 200/201

This course is offered to all students interested in studying methodology of Science.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd ; Maximum number of students: 30

C 210 - Science in the Primary School - Laboratory Practices

Description: A practical course in which students have opportunity to learn how to make simple science equipment for use in the classroom, to learn the techniques of its use, to prepare summaries related to the practical application of the equipment.

There are also opportunities to:

- a. To actually make equipment for use in the classroom
- b. To make interesting experiments and practice other techniques of teaching science
- c. To experiment in creating equipment

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Pre-requisite: To be enrolled in C 200/201

C 220 - Science in the Primary School - Seminar

Description: This course is for teachers who wish to specialize in Methods of teaching Natural Science. The students have the opportunity to make a more thorough study of science areas included in the primary course of study, to study and analyse the curricula and discuss problems related to the teaching of this subject. This course, also, offers opportunities for research and group studies in the more important topics related to Science in the primary school.

Among other topics:

- a. Techniques of teaching
- b. Scientific method
- c. Organization of curriculum

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Maximum number of students: 20

Pre-requisite: To have completed the courses C 200 and C 210 and to be presently enrolled in C 201.

## COURSES IN CURRICULUM AND SUPERVISION

## CS 300 - Curriculum in the Primary School

Description: This course is for students specializing in Curriculum and Supervision. Its purpose is to aid the student in understanding the role of Curriculum as an instrument for the education of children.

Content:

Responsibilities of the Primary School - Importance of Curriculum guidelines - The framework of the school to function through the planned curriculum - Evaluation of child learning within the planned curriculum.

Number of weeks: 10

Term offered: 1st

Maximum number of students: 30

## CS 301 - Curriculum in the Primary School

Description: This course is planned for students specializing in Curriculum and Supervision. Its aim is to help the student acquire ability to analyse and to work out curriculum guides.

Activities - Classes, individual and group work, research, interviews, individual conferences, observation in demonstration classes of PABAE.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Note: Offered to all students interested in this subject

## CS 310 - Supervision of Teaching in the Primary School

Description: Basic principles of school supervision: areas, functions, and techniques of supervision.

The students have opportunity to learn to help primary teachers to:

- a. Efficiently carry out the primary course of study
- b. Maintain good relations with the child and his family
- c. To become an efficient member of the community in which the school is located.

Activities - Classes, individual and group work, observation in demonstration classes of PABAE.

Number of weeks: 10

Term offered: 1st

Maximum number of students: 30

Note: Only for students specializing in Curriculum and Supervision.

CS 311 - Supervision of Teaching in the Primary School

Description - See description of CS 310.

Number of weeks: 10

Term offered: 1st

Maximum number of students: 30

Note: Offered to all students interested in the subject.

CS 320 - Seminar in Curriculum and Supervision in the Primary School

Description: The purpose of this course is to consolidate and expand the experiences acquired in CS 310; to help the student work out a project of personal interest for his own work after the course.

Activities - Classes, lectures, readings, individual and group work, round table discussions, interviews, conferences, observations in demonstration classes in PABAE.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Maximum number of students: 30

Pre-requisite - To have completed CS 310 and CS 300.

CS 330 - Practice Teaching in the Normal School

Description:-This course is for students who are professors of Methodology and Practice Teaching. Its purpose is to help the student to prepare normal school graduates for their future career, through practice teaching in demonstration classes at the Normal School or in the primary classes of the locality.

Content:

Aspects of practice teaching within the modern concept

## LA 510 - Teaching of Oral Language and Writing in the Primary School

Description: For teachers who wish to specialize in Language Arts

Content:

An intensive course in methods and processes of teaching oral language and writing in the primary school, including: audition, oral expression, composition, spelling, writing and grammar. Emphasis is given to curriculum, methods and materials.

Activities - Class participation and discussions, observation in the demonstration school and preparation of materials.

Number of weeks: 10

Term offered: 1st

Maximum number of students: 20

## LA 510 - Teaching of Language Arts in the Primary School

Description: For teachers not specializing in Language Arts.

Content (See LA 510 for teachers specializing in Language Arts)

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Maximum number of students: 30

## LA 520 - Seminar in Language Arts

Description: For teachers who wish to specialize in Language Arts

Content:

- a. Aspects of the Methodology of Language Arts (taking into consideration the interests of the teachers). A more thorough study of the aspects of Methodology, already studied in the courses LA 500 and LA 510.
- b. Language Arts Curriculum for Methodology courses
- c. Curriculum for the Primary School
- d. Ways of improving the teaching of Language Arts (Organizing a program of orientation)
- e. Other problems, such as
  - eradication of illiteracy
  - analysis of primary textbooks (readers)
  - preparation of tests in Language Arts

Techniques of work in the Seminar - reading, discussions, a specific study of some aspects of Language Arts (in groups or individually), observations in the demonstration school, preparation of materials.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

ES 410 - The Program of Social Studies

Description: This course is for any student who is interested in this area. It consists of a general view of Methodology and the program of Social Studies in the Primary School.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

#### COURSES IN LANGUAGE ARTS

LA 500/501 - Teaching of Reading in the Primary School

Description: For teachers who wish to specialize in Language Arts  
Content:  
 Methods and processes of teaching reading  
 Emphasis on curriculum, methods and materials  
 Activities - participation in class discussions, opportunities to observe in the demonstration school, and to prepare teaching materials.

Number of weeks: 20 (10 in the 1st period, LA 500; 10 in the second period, LA 501)

Terms offered: 1st and 2nd

Maximum number of students: 20

LA 500 - Teaching of Reading in the Primary School

Description: For teachers not specializing in Language Arts.  
Content (See LA 500/501)

Number of weeks: 10

Terms offered: 1st and 2nd

Maximum number of students: 30



of teacher training; supervision of practice teaching ; study of principles and techniques of Supervision during the periods of observation, participation and direction of classes.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Maximum number of students: 30

#### COURSES IN SOCIAL STUDIES

RD 800 - Didactic Resources (Teaching by Units of Work)

Description: This course is to help the student understand the relationship between the objectives in teaching Social Studies and in Natural Science and the methods used; to help the student understand the theory, practice and organization of the Unit of Work.

Number of weeks: 20

Term offered: 1st and 2nd

Note: Required of all students.

ES 400/401 - Skills and Techniques in Social Studies

Description: A basic course offered to those who wish to specialize in this area. It helps the student to realize the necessity of techniques and skills in order to obtain the objectives of Social Studies in the Primary School , enabling the student to apply these techniques adequately.

Number of weeks: 20 (ten in the 1st period, Course 400, and ten in the 2nd period, course 401).

Terms offered: 1st and 2nd.

ES 420 - Seminar in Social Studies

Description: This course is for those specializing in this area. It includes a more concentrated study of the subjects of the previous courses, and the Social Studies Program of the primary school.

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

Maximum number of students: 15

Pre-requisite: To have completed Courses LA 510 and LA 500, and to be enrolled in LA 501).

### COURSES IN PRE-PRIMARY EDUCATION

#### PP 700 - Fundamentals of Pre-Primary Education

Description: A basic course offered for teachers of Pre-Primary classes, supervisors, directors of Pre-Primary schools and teachers in Normal Schools.

Fundamental themes in Pre-Primary education and of great importance to educators:

- a. Objectives in Pre-Primary Education
- b. History of Pre-Primary education
- c. The pre-school and its basic necessities
- d. The pre-primary school - locality, buildings and other properties, material and equipment
- e. The beginning of the school year and its routine activities - enrollment
  - number of children in the room
  - a day in the classroom
  - planning and evaluation
- f. Orientation-of children in the processes of self-discipline
- g. The pre-primary teacher
- h. The school and the family of the children

Practical activities:

Observation, experimenting and participating in pre-primary classes, research, interviews, monographs and projects (individual and in groups)

Number of weeks: 10

Term offered: 1st

#### PP 710 - Pre-Primary education (Elected) Intensive Course

Description: Offered for pre-primary teachers, supervisors, directors of the pre-primary schools, and teachers in Normal Schools.

It includes:

1. Fundamentals of Pre-Primary education
  - a. Objectives of pre-primary education
  - b. Conditions of the Pre-Primary school
  - c. The teacher of the Pre-Primary school
  - d. The 4, 5 and 6 years old child
  - e. School and family relations
  - f. Techniques and Processes of teaching in the Pre-Primary classroom
  - g. Program of activities
2. Means of expression in the Pre-primary school
  - a. Oral expression - activities for developing oral expression
  - b. Written expression - Compositions
  - c. Pantomimes - Shadow-plays
  - d. Numbers - the program for Pre-primary
  - e. Artistic expression - painting, drawing, cutting, pasting, constructing, clay modeling etc.

Music, singing, recreating and games in the Pre - Primary School

Number of weeks: 10

Terms offered: 1st and 2nd

PP 714/715 - Means of Expression in the Pre-primary school

Description: This course gives preference to directors and supervisors and to teachers of pre-primary classes.

Content:

1. Oral language and its value as an instrument of expression and communication
  - a. Diction and other speech problems
  - b. Audition - Its influence in the development of the language
  - c. Means of oral expression - Conversation, discussion, stories, dramatizations, puppets, pictures, poems, and choral speaking
2. Mimics - pantomimes, shadow-shows, living pictures, dramatized games
3. Written language
  - a. Composition
  - b. Writing
4. Numerical language. Social and pedagogical values
  - a. Readiness for learning arithmetic
  - b. The arithmetic program in the Pre-Primary School
5. Artistic expression - Its value and objectives in the Pre-Primary School
  - a. Characteristics of child drawing
  - b. Techniques of painting, drawing, cutting, pasting, modeling etc.

- c. Music and singing in the Pre-Primary school
  - d. Recreation and games
- Activities - Confection of didactic materials, observation and participation in Pre-Primary classes, work with children, research, interviews, monographs and individual and group projects.

Number of weeks: 20

Terms offered: 1st and 2nd

PP 720 - Seminar in Pre-Primary Education

Description: Prepared for supervisors and inspectors of teaching  
Content:

- a. Philosophy of Pre-Primary Education
  - points of view; in time and in space
  - objectives and basic principles
- b. The Pre-primary educator
- c. Techniques in direction and supervision
- d. Problems in human relations
- e. Practical problems - Organization of classes  
Registration of School  
Buildings (location and general conditions)  
Equipment
- f. Techniques in Evaluation
- g. School and family relations

Number of weeks: 10

Term offered: 2nd

==.==.==

/malb.

## Project Completion Report

### Program of Brazilian-American Assistance to Elementary Education (PABAE)

This report, prepared according to Standard Practices by the Co-Directors and Staff of PABAE, approved by representatives of the Brazilian Ministry of Education and Culture, the State Government of Minas Gerais, and the United States Agency for International Development/Brazil, includes accomplishments of the Project in elementary education and recommendations for the future.

The cooperation and excellent working relationships established between the United States and Brazilian personnel engaged in this Project has been an outstanding example of international goodwill and friendship.

#### Relatório de Término do Projeto

#### Programa de Assistência Brasileiro-Americana ao Ensino Elementar

Este relatório, preparado de acordo com as normas padronizadas pelos co-diretores, corpo docente e demais funcionários do PABAE, aprovado pelos representantes do Ministério de Educação e Cultura do Brasil, Governo do Estado de Minas Gerais, e Missão Norte-Americana de Cooperação Econômica e Técnica no Brasil, apresenta as realizações do Projeto da Educação Elementar e recomendações para ação futura.

A cooperação e as excelentes relações de trabalho estabelecidas entre o pessoal brasileiro e americano ligados a este projeto foram um exemplo de boa vontade e amizade internacional.

---

Martin E. Little, Acting Chief,  
Education Division USAID/Brazil

---

Flávio Suplicy de Lacerda, Ministro  
de Educação e Cultura do Brasil

---

Jack B. Kubish, Minister-Director  
USAID/Brazil

---

José Magalhães Pinto, Governador  
do Estado de Minas Gerais